叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌作品包括挽歌、生活(poetical Works Comprising Elegies,) 000001

2. 诗歌作品包括挽歌、生活(poetical Works Comprising Elegies,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌作品包括挽歌、生活(Poetical Works Comprising Elegies,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:rli] - ['kɑ:pi] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **early** **1800's** **copy** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 早期的 - 复制 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯19世纪初的抄本誊写而成。

['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg] . ['meni] [θæŋks] [tu:; tə] ['nɔ:rfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [mɪ'leniəm] ['laɪbreri]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **.** **Many** **thanks** **to** **Norfolk** **and** **Norwich** **Millennium** **Library**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 . 许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆
, [ju: 'keɪ] ,
, **UK** **,**
, 英国 ,

请发送电子邮件至ccx074@pglaf.org。非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆。

[fɔ:r; fər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
for **kindly** **supplying** **the** **images** **from** **which** **this** **transcription** **was** **made** **.**
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] ,
POETICAL **WORKS** **,**
诗意的 作品 ,

诗歌作品

[baɪ] [dʒeɪ] . ['pɑ:rkɚsən] , [dʒʌn] .
BY **J** **.** **PARKERSON** **,** **Jun** **.**
经过 J . 帕克森 , 俊 .

作者：J. PARKERSON，Jun.

[kəm'praizɪŋ]
comprising
包括

包括

['elədʒi:z] , [sketʃiz] [frʌm; frəm] [laɪf] ,
Elegies **,** **Sketches** **from** **Life** **,**
挽歌 , 草图 从 生活 ,

挽歌，生活素描

[pə'θetɪk] ,
PATHETIC **,**
可怜的 ,

可怜的，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪk'stempəri] ['pi:sɪz] .
EXTEMPORE **PIECES** **.**
即兴 件 .

即兴作品。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
PRICE **ONE** **SHILLING** **.**
价格 一 先令 .

价格：一先令。

['nɔrwɪtʃ] :
NORWICH :
诺维奇 :

诺维奇:

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ] [leɪn] [ænd; ənd] ['wɔːkər] ,
printed and sold by lane and walker ,
打印 和 卖 经过 车道 和 沃克 ,

由 Lane and Walker 印刷和销售

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] .
st . andrew's .
英石 . 安德鲁的 .

圣安德鲁斯。

[soʊld]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ; ['krɔzbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
sold also by the author ; crosby and co .
卖 还 经过 这 作者 ; 克罗斯比 和 合作 .

作者本人也出售此书；克罗斯比公司也出售此书。

['dʌbljuː] . ['beɪnz] , ['lʌndən] ; ['guːtʃ] , ['jɑːməθ] ;
w . baynes , london ; gooch , yarmouth ;
西 . 贝恩斯 , 伦敦 ; 古奇 , 雅茅斯 ;

w. baynes，伦敦；gooch，雅茅斯；

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['bʊkselər] .
and all other booksellers .
和 全部 其他 书店 .

以及所有其他书商。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] .
THE BANKRUPT .
这 破产 .

破产者。

[ɔːft][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌem 'iː] , [wen] [ɪn] [juːθ] ,
Oft have you pray'd me , when in youth ,
经常 有 你 祈祷 我 , 什么时候 在 青年 ,

你年轻时常常向我祈祷，

['nevər] [tuː; tə] [er] [frʌm; frəm] [pæðz] [ʌv; əv] [truːθ] ;
Never to err from paths of truth ;
绝不 到 犯错 从 路径 的 真相 ;

永远不要偏离真理之路；

[bʌt; bət] [juːθ] [tuː; tə][vaɪs][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [proʊn] ,
But youth to vice is much too prone ,
但 青年 到 副 是 很多 也 易于 ,

但青少年太容易沾染恶习了。

[ænd; ənd][maɪn][baɪ][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [oʊn] .
And mine by far too much , I own .
和 矿 经过 远的 也 很多 , 我 自己的 .

而且我拥有的太多了。

[ɪn'djʊst] [tuː; tə]['raɪət] , [swer] , [ænd; ənd] [geɪm] ,
Induced to riot , swear , and game ,
诱导 到 暴动 , 发誓 , 和 游戏 ,

被诱导进行骚乱、咒骂和游戏，

[aɪ] [θɔːt] [ɪn] [vaɪs] - [feɪm] ;
I thought in vice t'acquire fame ;
我 想法 在 副 - 名声 ;

我曾以为通过作恶来获得名声;

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] - [siːnz] [ʌv; əv] ['raɪət]
But found the pois'ning scenes of riot
但 成立 这 - 场景 的 暴动

但我发现了令人作呕的骚乱场面。

[suːn] [maɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
Soon robb'd my mind of joy and quiet .
很快 被抢劫 我的 头脑 的 喜悦 和 安静的 .

很快就夺走了我心中的快乐和宁静。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [reɪks] [aɪ] [ræn] ,
The usual course of rakes I ran ,
这 通常 课程 的 耙子 我 跑 ,

我照常进行耙草作业,

[ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mæn] .
The dupe of woman and of man .
这 欺骗 的 女士 和 的 男人 .

男人和女人的受害者。

['kerləs] [ʌv; əv] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [smaɪl] [ɔːr] [fraʊn] ,
Careless of fortune's smile or frown ,
粗心 的 命运的 微笑 或者 皱眉 ,

不计命运的喜怒哀乐,

[maɪ] [desk] [aɪ] [left] - [ðə; ði] [taʊn] ,
My desk I left t'enjoy the town ,
我的 桌子 我 左边 - 这 镇 ,

我离开办公桌去享受小镇风光了,

[æt; ət] ['fɑːli] [dæʃdt] [ɪn] ['wɪzdəmz] [spaɪt] ,
At folly dash'd in wisdom's spite ,
在 蠢事 冲刺 在 智慧的 尽管如此 ,

愚昧在智慧的嘲讽下破碎,

['aidld] [baɪ] [deɪ] , - [baɪ] [naɪt] :
Idled by day , revell'd by night :
闲置 经过 天 , - 经过 夜晚 :

白天游手好闲,夜晚纵情享乐:

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'luːsɪv] [siːn] ,
But short was that delusive scene ,
但 短的 曾是 那 虚幻的 场景 ,

但那段虚幻的场景转瞬即逝。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [kiːn] .
And I awoke to sorrow keen .
和 我 醒来 到 悲哀 敏锐的 .

我醒来时,心中充满悲伤。

[det] [prɛsd] [ɑːn] [det] : [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [peɪ] ,
Debt press'd on debt : I could not pay ,
债务 按下 在 债务 : 我 可以 不是 支付 ,

债务缠身:我无力偿还。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kredɪt] [hæd; həd] [ɪts] [deɪ] .
And found that credit had its day .
和 成立 那 信用 有 它是 天 .

结果发现,信贷时代已经过去了。

[noʊ] [frend] [tuː; tə][eɪd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?

No	friend	to	aid	,	what	should	I	do	?
不	朋友	到	援助	,	什么	应该	我	做	?

没有朋友可以帮忙，我该怎么办?

[aɪ] [meɪd] [bæd] [wɜːrs] : [tuː; tə] ['lɪkər] [fluː] :

I	made	bad	worse	:	to	liquor	flew	:
我	制成	坏的	更糟	:	到	酒	飞翔	:

我把坏事搞得更糟：酒飞了出去：

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ] [bɪl] - [bʊk] [aɪ] - ,

For	when	my	bill	-	book	I	survey'd	,
为了	什么时候	我的	账单	-	书	我	-	,

当我查看我的账单簿时，

[aɪ] [ʃrʌŋk] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [maɪ] [ʃeɪd] ;

I	shrunk	,	as	if	I'd	seen	my	shade	;
我	缩小	,	作为	如果	ID	已见	我的	阴影	;

我缩了缩，仿佛看到了自己的影子;

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪv] ['terər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

And	to	drive	terror	from	my	mind	,
和	到	驾驶	恐怖	从	我的	头脑	,

为了驱散我心中的恐惧，

[dræŋk][ɑːn] , [ænd; ənd] [ker] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] :

Drank	on	,	and	care	gave	to	the	wind	:
喝	在	,	和	关心	给予	到	这	风	:

继续畅饮，将顾虑交给风:

[bʌt; bət][waɪn][nɔːr][wɜːrdz][kæn; kən][tʃɑːrm] [ə'weɪ]

But	wine	nor	words	can	charm	away
但	葡萄酒	也不	字	能	魅力	离开

但美酒佳肴也无法化解一切烦恼。

[ðə; ði] ['bæŋkɜ-z] [klɜːrk] [huː] [kʌmz] [fɔːr; fər] [peɪ] .

The	banker's	clerk	who	comes	for	pay	.
这	银行家的	职员	WHO	来	为了	支付	.

前来领工资的银行职员。

['peɪmənt] [ɪz] [prɛsd] , [ðə; ði] [kæʃ] [ɪz] [gɔːn] :

Payment	is	press'd	,	the	cash	is	gone	:
支付	是	按下	,	这	现金	是	已消失	:

付款操作完成，现金已付清:

[tuː] [leɪt] [aɪ][kraɪ] , - [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?

Too	late	I	cry	,	'	what	must	be	done	?
也	晚的	我	哭	,	-	什么	必须	是	完毕	?

我哭喊着:"太迟了，该怎么办?"

- [hɔroʊ] !

'	Horrow	!
-	霍罗	!

"恐怖!"

[ə; eɪ] ['dɑːkɪt] [strʌk] [ə'pɪrz] :

a	docket	struck	appears	:
一个	案卷	击	出现	:

一份已立案的案卷显示:

[aɪ] [lʊk] [ə'gæst] , [maɪ] ['waɪfs] [ɪn] [terz] .

I	look	aghast	,	my	wife's	in	tears	.
我	看	惊愕	,	我的	妻子的	在	眼泪	.

我惊恐万分，妻子泪流满面。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] [stɛəz] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

The	naked	truth	stares	in	my	face	,
这	裸	真相	凝视	在	我的	脸	,

赤裸裸的真相就摆在我眼前。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [dɪs'greɪs] .

And	shows	me	more	than	one	disgrace	.
和	演出	我	更多的	比	一	耻辱	.

这让我看到了不止一处耻辱。

[maɪ] [kiːz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [dɪ'mændz] ;

My	keys	a	messenger	demands	;
我的	钥匙	一个	信使	需求	;

信使要我的钥匙;

[waɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['ɔːf(ə)n] [stændz] ,

While	,	as	a	culprit	often	stands	,
尽管	,	作为	一个	罪魁祸首	经常	站立	,

虽然，作为罪犯，通常

[ðə; ði] ['hʌmbld] ['bæŋkrʌpt] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

The	humbled	bankrupt	lowers	his	view	,
这	谦卑	破产	下	他的	看法	,

这位落魄的破产者降低了视线。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪts] [wɜːrk] [pər'suː] .

And	sees	the	law	its	work	pursue	.
和	看到	这	法律	它是	工作	追求	.

并看到法律在其工作中所追求的目标。

[suːn] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ðə; ði] [seɪl] ;

Soon	comes	of	all	his	goods	,	the	sale	;
很快	来	的	全部	他的	商品	,	这	销售	;

不久，他的所有货物就被卖掉了;

[wɪtʃ] , [laɪk] [laɪt] [strɔː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Which	,	like	light	straw	before	a	gale	,
哪个	,	喜欢	光	稻草	前	一个	大风	,

就像狂风前的轻质稻草一样，

[ðə; ði] ['hæmər] - [mæn] [pʌfs] [kliːn] [ə'weɪ] ,

The	hammer	-	man	puffs	clean	away	,
这	锤	-	男人	泡芙	干净的	离开	,

锤子人一口气吹走了，

[ænd; ənd] [kraɪz] , - [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊld] [ðɪs] [deɪ] .

And	cries	,	'	they	must	be	sold	this	day	.
和	哭泣	,	-	他们	必须	是	卖	这	天	.

他喊道："他们今天必须卖掉。"

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] :

'	They	are	so	,	and	I'll	tell	you	how	:
-	他们	是	所以	,	和	患病的	告诉	你	如何	:

确实如此，我来告诉你为什么:

[æt; ət] [lɔːs] [juːl] ['redɪli] [ə'laʊ] .

At	loss	you'll	readily	allow	.
在	损失	你会	容易	允许	.

损失在所难免。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['tiːdiəs] , ['hʌmbliŋ] [tæsk] ,
Then comes the tedious , humbling task ,
然后 来 这 乏味 , 令人谦卑 任务 ,

接下来就是那项枯燥乏味、令人谦卑的任务了。

[tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] - [æsk] ;
To answer all commiss'ners ask ;
到 回答 全部 - 问 ;

回答所有委员的提问;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [miːn] [tuː; tə][ækt][moʊst] [fer] ,
And those who mean to act most fair ,
和 那些 WHO 意思是 到 行为 最多 公平的 ,

而那些意图行事最公平的人，

[wɪl] [æt; ət][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɛə] [ə'pɪr] ,
Will at first meeting e'er appear ,
将要 在 第一的 会议 曾经 出现 ,

第一次见面时一定会出现吗?

[tuː; tə] ['kwestʃənz] [æskt] [wɪl] ['ænsər] [truː] ,
To questions ask'd will answer true ,
到 问题 问 将要 回答 真的 ,

对于提出的问题，我会如实回答。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [steɪt] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [vjuː] .
And clearly state accounts to view .
和 清楚地 状态 账户 到 看法 .

并明确列出要查看的帐户。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ə'tend] ,
A second he need not attend ,
一个 第二 他 需要 不是 出席 ,

其次，他不必出席。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] [meɪ] [pər'hæps] [ə'fend] .
But if not may perhaps offend .
但 如果 不是 可能 也许 得罪 .

但如果不是这样，或许会冒犯到别人。

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [ðen] [kæn; kən] [leɪ]
Happy the man who then can lay
快乐的 这 男人 WHO 然后 能 躺

能够躺下的男人是幸福的。

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
His hand upon his heart , and say ,
他的 手 之上 他的 心 , 和 说 ,

他手抚胸口，说道:

- [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [diːdz] [meɪ] [skæn]
' You all my books and deeds may scan
- 你 全部 我的 图书 和 契约 可能 扫描

你们可以查阅我所有的书籍和事迹。

[aɪm] ['ɑːnɪst] , [ðoʊ] - [mæn] .
I'm honest , though distress'd man .
我是 诚实的 , 尽管 - 男人 .

我是一个诚实，但内心痛苦的人。

[maɪ] [oʊn] [dʒʌst] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [greɪt] ,
My own just wants , and losses great ,
我的 自己的 只是 想要 , 和 损失 伟大的 ,

我自己只是想要东西，而且损失巨大。

[hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [loʊ] [ɪ'steɪt] .
Have brought me to this low estate .
有 带来 我 到 这 低的 财产 .

把我带到了这般低贱的地方。

- [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][læst] [dred] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ,
' Then comes the last dread meeting on ,
- 然后 来 这 最后的 恐惧 会议 在 ,

然后就是最后一场令人恐惧的会议了，

['dredf(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ækt] [rɔːŋ] ,
Dreadful to such as will act wrong ,
可怕 到 这样的 作为 将要 行为 错误的 ,

对于那些会做出错误行为的人来说，这很可怕。

[ænd; ənd] [θruː] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɔːr] [ʃeɪm]
And through dishonesty or shame
和 通过 不诚实 或者 耻辱

以及通过不诚实或羞耻

[ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] - [tempt] [tuː; tə] [freɪm] :
Evasive answers ' tempt to frame :
回避 答案 - 诱惑 到 框架 :

闪烁其词的回答"容易让人产生误解":

[fɔːr; fər] [veɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪfts] ; [hau'eə] [hiː; hi][traɪ] ,
For vain his shifts ; howe'er he try ,
为了 徒劳 他的 轮班 ; 然而 他 尝试 ,

他的种种努力都徒劳无功；无论他如何尝试，

[hiː; hi][kɑːnt] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ]
He can't elude the searching eye
他 不能 躲避 这 搜索 眼睛

他无法躲避那双搜寻的眼睛。

[ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [huːl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [praɪ] :
Of lawyers , who'll in all things pry :
的 律师 , 谁会 在 全部 事物 撬 :

律师们，他们会刨根问底:

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔɪbəlz] [iːn] [mæst] [aʊt] —
His private foibles e'en mast out —
他的 私人的 缺点 e'en 桅杆 出去 —

他的私人怪癖甚至都暴露无遗——

['griːvəs] [ɪk'spoʊʒər] - [tɪz][noʊ] [daʊt] !
Grievous exposure ' tis no doubt !
严重的 接触 - 的 不 怀疑 !

毫无疑问，这是严重的曝光!

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] - [faʊnd] , [mʌst; məst][goʊ]
And if he's fraudl'lent found , must go
和 如果 他是 - 成立 , 必须 去

如果发现他有欺诈行为，就必须离开。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [siːnz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][woʊ] ;
To witness scenes of vice and woe ;
到 证人 场景 的 副 和 悲哀 ;

目睹罪恶和悲惨的景象;

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [dɪ'praɪvd] , [tuː; tə] [weɪl]

Of	liberty	deprived	,	to	wail
的	自由	被剥夺的	,	到	哀号

为失去自由而哀号

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] :

His	faults	and	folly	in	a	jail	:
他的	故障	和	蠢事	在	一个	监狱	:

他在狱中的过错和愚蠢行为:

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [siːm] [liːst] [fer] ,

But	should	his	conduct	seem	least	fair	,
但	应该	他的	执行	似乎	至少	公平的	,

但如果他的行为显得最不公平,

['ɪŋgləndz] [blest] [lɔːz] [wɪl] [set] [hɪm; ɪm] [klɪr] ;

England's	blest	laws	will	set	him	clear	;
英格兰的	祝福	法律	将要	放	他	清除	;

英国的神圣法律将为他洗清罪名;

[nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] , [bʌt; bət] [miːnz] [wɪl] [gɪv]

Not	only	so	,	but	means	will	give
不是	仅有的	所以	,	但	方法	将要	给

不仅如此,而且手段还会给予

- [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] :

T'enable	him	again	to	live	:
-	他	再次	到	居住	:

让他重获新生:

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [wen] - [tɪz] [faʊnd]

For	such	the	law	,	that	when	'	tis	found
为了	这样的	这	法律	,	那	什么时候	-	的	成立

对于这样的法律,当它被发现时,就是如此。

[ðeəz; ðəz] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] ,

There's	fifteen	shillings	in	the	pound	,
有	十五	先令	在	这	磅	,

一英镑等于十五先令。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['drɔːbæk] ['hiːz] ,

A	handsome	drawback	he's	allow'd	,
一个	英俊的	退税	他是	允许	,

他被允许拥有一个漂亮的缺点,

[wen] , - [sted] [ʌv; əv] [ʃeɪmd] , [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [praʊd] ;

When	,	'	stead	of	shamed	,	he	may	look	proud	;
什么时候	,	-	坚定	的	羞愧	,	他	可能	看	自豪的	;

此时,他非但不感到羞愧,反而会显得骄傲;

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] - [ɛə] [soʊ] [loʊ] ,

And	be	his	div'dend	e'er	so	low	,
和	是	他的	-	曾经	所以	低的	,

即使他的股息再低,

[ðeɪl] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

They'll	never	let	him	coinless	go	.
他们会	绝不	让	他	无硬币	去	.

他们绝不会让他身无分文地离开。

[jes] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ɛə] [ə; eɪ] ['brɪtnz] [praɪd] ,
Yes , be it e'er a Briton's pride ,
是的 , 是 它 曾经 一个 英国人的 自豪 ,

是的，这可是英国人的骄傲啊！

[ðæt] ['mɜːrsi][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrts] [prɪ'zaɪd] .
That mercy in his courts preside .
那 怜悯 在 他的 法院 主持 .

他的法庭上充满仁慈。

[bʌt; bət] [ɛə] ['hiːz] [peɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst][ə'weɪt]
But e'er he's paid , he must await
但 曾经 他是 有薪酬的 , 他 必须 等待

但他拿到报酬之前，必须等待

- [ə; eɪ] [fer] [sər'tɪfɪkət] .
T'obtain a fair certificate .
- 一个 公平的 证书 .

获得公平证书。

[sʌm; səm]['keɪsɪz][ðer; ðər] [haʊ'evər] [ɑːr; ər]
Some cases there however are
一些 案例 那里 然而 是

然而，也有一些案例

[wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] [vjuː] , [meɪ] [siːm] [sɪ'vɪr] ;
Which , at first view , may seem severe ;
哪个 , 在 第一的 看法 , 可能 似乎 严重 ;

乍一看，这似乎很严重；

[sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] [ɑːr; ər][ten] ;
Suppose his creditors are ten ;
认为 他的 债权人 是 十 ;

假设他的债权人有十个；

[fɔːr] [saɪn] , [ðə; ði][rest] [rɪ'fjuːz] : [wʌt] [ðen] ?
Four sign , the rest refuse : what then ?
四 符号 , 这 休息 拒绝 : 什么 然后 ?

四个人同意，其余人拒绝：那怎么办?

[ɪf] [ðer; ðər][dɪ'mænd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [fɔːr]
If their demand exceed the four
如果 他们的 要求 超过 这 四

如果他们的需求超过四

[ðeɪl] [kiːp] [ðə; ði]['bæŋkrʌpt][ɪn][ðer; ðər][paʊər] ;
They'll keep the bankrupt in their pow'r ;
他们会 保持 这 破产 在 他们的 力量 ;

他们会继续让破产者掌握权力；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] ,
And although he has all resign'd ,
和 虽然 他 有 全部 辞职 ,

尽管他已经全部辞职，

[ɪf] [ʌn'pruːvd] ['dɛts] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
If unproved debts remain behind ,
如果 未经证实 债务 保持 在后面 ,

如果遗留有未经证实的债务，

[ɪn'hjuːmən] ['krɛdɪtɜ-z] [ðen] [meɪ]
Inhuman creditors then may
不人道 债权人 然后 可能

不人道的债权人可能会

[hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː] ['prɪzn] [leɪ] ,
His body into prison lay ,
他的 身体 进入 监狱 躺 ,

他的尸体被扔进了监狱，

[wer] [ɔːft][ðə; ði] [retʃ] , [tuː; tə] [suːθ] [hɪz; ɪz] [griːf] ,
Where oft the wretch , to sooth his grief ,
在哪里 经常 这 可怜虫 , 到 舒缓 他的 悲伤 ,

常常，那可怜的人为了抚慰自己的悲伤，

[ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [siːks] [rɪ'liːf] .
In dissipation seeks relief .
在 耗散 寻找 宽慰 .

沉溺于放纵之中寻求解脱。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['perənt] [meɪ] [prɪ'vent]
Sometimes a parent may prevent
有时 一个 父母 可能 防止

有时父母可能会阻止

[ʌn'miːnɪŋli] [ðə; ði] ['lɔz] [ɪn'tent] ;
Unmeaningly the law's intent ;
无意义地 这 法律的 意图 ;

毫无意义地违背了法律的意图;

[ænd; ənd] - ['krɛdɪtɜ-z] [dɪ'klaɪn]
And merc'less creditors decline
和 - 债权人 衰退

而无情的债权人拒绝

[ðə; ði] ['hæpləs] ['dɛtɜ-z] [diːd] [tuː; tə] [saɪn] ,
The hapless debtor's deed to sign ,
这 不幸的 债务人的 契据 到 符号 ,

不幸的债务人要签署的契约，

[ɪn] [hoʊps] [ðə; ði] ['fɑːðər] [meɪ] [wʌn] [deɪ]
In hopes the father may one day
在 希望 这 父亲 可能 一 天

希望父亲有朝一日

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] ['sʌnz] ['dɛts] [peɪ] .
The long - neglected son's debts pay .
这 长的 - 被忽视的 儿子的 债务 支付 .

长期被忽视的儿子终于还清了债务。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,
The Lawyer and the Auctioneer ,
这 律师 和 这 拍卖 ,

律师与拍卖师

[plʌndʒz] [ɔːl] ['paːrtiz] [ɪn] [dɪ'sper] ;
Plunges all parties in despair ;
暴跌 全部 各方 在 绝望 ;

使各方陷入绝望;

[wen] ['krɛdɪtɜ-z] [ðer; ðər] [bɪlz] [duː] [siː] ,
When Creditors their bills do see ,
什么时候 债权人 他们的 账单 做 看 ,

当债权人看到他们的账单时，

[iːtʃ] ['saɪɪŋ] [seɪ] - [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Each sighing say nought's left for me .
每个 叹息 说 - 左边 为了 我 .

每一次叹息都仿佛在说，我已经一无所有了。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

[æn; ən] [ə'dres]
an **address**
一个 地址

地址

[tuː; tə][ðə; ði]
to **the**
到 这

到

[ɪn'sɑːlvənt] .
INSOLVENT **.**
破产 .

破产。

- [mæn][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] ,
Embarress'd **man** **be** **just** **and** **true** **,**
- 男人 是 只是 和 真的 ,

尴尬的人要公正真诚，

[ɪn'sɑːlvənt][ækts] [rɪ'liːsɪz] [juː; jʊ] ;
Insolvent **acts** **releases** **you** **;**
破产 行为 发布 你 ;

破产行为可以解除你的责任;

[aɪ] [miːn] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
I **mean** **your** **person** **from** **a** **jail** **,**
我 意思是 你的 人 从 一个 监狱 ,

我是指你从监狱里出来的那个人，

[ðoʊ] - [kiːn] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði][mæn] [ə'seɪl] .
Tho **'** **keen** **reproach** **the** **man** **assail** **.**
虽然 - 敏锐的 责备 这 男人 攻击 .

尽管受到严厉的责备，那个人还是遭到了攻击。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] [wen] [ɛə] [juː; jʊ][faɪnd] ,
Take **my** **advice** **when** **e'er** **you** **find** **,**
拿 我的 建议 什么时候 曾经 你 寻找 ,

当你发现.....时，请听从我的建议。

[mis'fɔːtʃənz] ['kæŋkər][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ;
Misfortunes **canker** **in** **your** **mind** **;**
不幸 溃疡 在 你的 头脑 ;

不幸的阴影笼罩着你的心灵;

[rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] [treɪd] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [stɔːr] ,
Resign **your** **trade** **give** **up** **your** **store** **,**
辞职 你的 贸易 给 向上 你的 店铺 ,

放弃你的生意，放弃你的店铺，

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] [mɔːr] .
For **going** **on** **will** **hurt** **you** **more** **.**
为了 去 在 将要 伤害 你 更多的 .

继续下去只会让你伤得更深。

[wen] [ɛə] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ]['kænɑːt] [peɪ] ,
When **e'er** **you** **find** **you** **cannot** **pay** **,**
什么时候 曾经 你 寻找 你 不能 支付 ,

当你发现自己无法支付时，

[jʊr; jər] [treɪd] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;
Your trade give up without delay ;
你的 贸易 给 向上 没有 延迟 ;

你的交易立即放弃;

[tuː] [æpt][wiː; wi][ɑːr; ər] [wen] ['kɛrz] [ə'pres] ,
Too apt we are when cares oppress ,
也 易于 我们 是 什么时候 关心 压迫 ,

我们太适合在忧虑压垮自己的时候这样了。

[tuː; tə] ['lɪkər] [flai][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] .
To liquor fly to make them less .
到 酒 飞 到 制作 他们 较少的 .

让酒飞来减少它们。

['meni] [aɪ] [fɪr] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [streɪ] ,
Many I fear from business stray ,
许多 我 害怕 从 商业 流浪 ,

我担心许多人会偏离正轨，远离生意。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [peɪ] ;
Soon as they find they cannot pay ;
很快 作为 他们 寻找 他们 不能 支付 ;

一旦他们发现自己无力支付;

['ʌðər] [tuː; tə] ['prizənz] ['friːkwənt] [flai] ,
Others to prisons frequent fly ,
其他的 到 监狱 频繁 飞 ,

还有一些人经常乘坐飞机前往监狱。

[tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['lʌkʃəri] .
To waste their time in luxury .
到 浪费 他们的 时间 在 奢华 .

沉溺于奢华之中，虚度光阴。

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [duːm] ,
Painful sensations are their doom ,
痛苦 感觉 是 他们的 厄运 ,

痛苦的感觉是他们的末日。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['prɪzənz] [gluːm] ;
When they behold a prison's gloom ;
什么时候 他们 看哪 一个 监狱的 愁云 ;

当他们看到监狱的阴暗时;

[duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [aɪ] [miːn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ,
Do not suppose I mean there are ,
做 不是 认为 我 意思是 那里 是 ,

不要以为我的意思是指存在这种情况,

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪn] ['prizənz] [ðæt] [ækt] [fer] .
But few in prisons that act fair .
但 很少 在 监狱 那 行为 公平的 .

但监狱里很少有人秉公执法。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] [wʌn] [ɪn] [ten] ,
Yes , I should hope not one in ten ,
是的 , 我 应该 希望 不是 一 在 十 ,

是的，我希望不是十分之一。

[pər'suː] [ə; eɪ] [beɪs] [ʌn'dʒenərəs] [plæn] .
Pursue a base ungenerous plan .
追求 一个 根据 吝啬 计划 .

执行一项基本不慷慨的计划。

[ɪf] [ɪts] [jʊr; jər] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
If it's your fate to be confin'd ,
如果 它是 你的 命运 到 是 受限 ,

如果你的命运注定要被囚禁，

['entər][ə; eɪ][dʒeɪl][wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt][maɪnd] ;
Enter a jail with fervent mind ;
进入 一个 监狱 和 热切 头脑 ;

怀着炽热的心灵进入监狱；

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][wɜːr; wər][ɔːl][ɪz] [duː] ,
To give up all were all is due ,
到 给 向上 全部 是 全部 是 到期的 ,

放弃一切应得之物，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz] [kɔːrs] [θruː] [laɪf] [pər'suː] .
And virtue's course through life pursue .
和 美德 课程 通过 生活 追求 .

并毕生追求美德。

[əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr] [juːl] [faɪnd] ,
Abstain from drinking , or you'll find ,
弃权 从 喝 , 或者 你会 寻找 ,

戒酒，否则你会发现，

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ][maɪnd] ;
Doing such things disturb the mind ;
正在做 这样的 事物 打扰 这 头脑 ;

做这样的事会扰乱心神；

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ðɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Think of your wife and view the tear ,
思考 的 你的 妻子 和 看法 这 撕 ,

想想你的妻子，看看那滴眼泪。

[ðæt] [stɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [baɪ] [dɪ'sper] .
That start from her caus'd by despair .
那 开始 从 她 导致 经过 绝望 .

这一切都源于她的绝望。

[ə; eɪ] ['prɪzənz] ['hɒrəz] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [freɪm] ,
A prison's horrors shake her frame ,
一个 监狱的 恐怖 摇 她 框架 ,

监狱的恐怖景象令她心神不宁。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət] ['entrəns] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] ;
When she at entrance say her name ;
什么时候 她 在 入口 说 她 姓名 ;

当她在入口处说出她的名字时；

[pər'hæps][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Perhaps an infant in her arms ,
也许 一个 婴儿 在 她 武器 ,

或许她怀里抱着个婴儿，

[reɪz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [griːfs] [kwɪk] [ə'lɑːmz] .
Raise in your mind grief's quick alarms .
增加 在 你的 头脑 悲伤的 快的 警报 .

在脑海中唤起悲伤的快速警报。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][eɪdʒd]['fɑːðər] [flaɪz] ,
Sometimes an aged father flies ,
有时 一个 老年人 父亲 苍蝇 ,

有时，一位年迈的父亲会乘飞机出行。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] ;
To see you there before he dies ;
到 看 你 那里 前 他 死亡 ;

在他去世前，想在那里见到你;

['laɪkli] [ə; eɪ]['tendər] ['mʌðər] [seɪ] ,
Likely a tender mother say ,
可能 一个 投标 母亲 说 ,

一位温柔的母亲可能会这样说:

[maɪ][sʌn] [aɪl] [siː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
My son I'll see without delay .
我的 儿子 患病的 看 没有 延迟 .

我会尽快去看望我的儿子。

[iːtʃ] [brɪŋz] [ə'fekʃənz] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] ,
Each brings affections sighs and tears ,
每个 带来 情感 叹息 和 眼泪 ,

每一件事都让人心生爱意、叹息和泪水。

[wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] ;
With throbbing hearts and thousand fears ;
和 悸动 心 和 千 恐惧 ;

心跳加速，恐惧万分;

[pər'hæps][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɔːl] [ðeɪ] [gɪv] ,
Perhaps their little all they give ,
也许 他们的 小的 全部 他们 给 ,

也许他们所付出的一切微不足道

[ðæt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['prɪzn] ['kwɪkli] [lɪv; laɪv] .
That you from prison quickly live .
那 你 从 监狱 迅速地 居住 .

让你尽快从监狱里出来，重新开始生活。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [seɪ] ,
A brother comes a brother say ,
一个 兄弟 来 一个 兄弟 说 ,

兄弟之间互相说:

[aɪ]['kænɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] ;
I cannot from you keep away ;
我 不能 从 你 保持 离开 ;

我无法远离你;

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

[teɪk] [maɪ][læst] ['ʃɪlɪŋ] [aɪv] [noʊ] [mɔːr] ,
Take my last shilling I've no more ,
拿 我的 最后的 先令 我已经 不 更多的 ,

拿走我最后的一先令吧，我身无分文了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] .
You know the reason I am poor .
你 知道 这 原因 我 是 贫穷的 .

你知道我贫穷的原因。

[let] [maɪ] [fər'gɪvnəs] [draɪ][jʊr; jər] [terz] ,
Let **my** **forgiveness** **dry** **your** **tears** **,**
让 我的 饶恕 干燥 你的 眼泪 ,

愿我的宽恕拭去你的泪水。

[ænd; ənd] [lʌl] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [fɪrz] ;
And **lull** **to** **rest** **a** **brother's** **fears** **;**
和 麻痹 到 休息 一个 兄弟 恐惧 ;

安抚兄弟的恐惧;

[ə; eɪ] ['tendər] ['sɪstər] , [kloʊz] [ðə; ði] [siːn]
A **tender** **sister** **,** **close** **the** **scene**
一个 投标 姐姐 , 关闭 这 场景

温柔的姐姐，结束了这一幕。

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [griːf] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [kiːn] ;
Of **anguish** **,** **grief** **,** **and** **sorrow** **keen** **;**
的 痛苦 , 悲伤 , 和 悲哀 敏锐的 ;

极度的痛苦、悲伤和哀愁;

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] [ə'duː] ,
She **gives** **a** **sigh** **and** **said** **adieu** **,**
她 给予 一个 叹 和 说 再见 ,

她叹了口气，说了声再见。

[ænd; ənd] [wɑːft; wæft] [hɜːr; hər] ['blesɪŋz] [ðen] [ɑːn] [juː; jʊ] .
And **waft** **her** **blessings** **then** **on** **you** **.**
和 飘动 她 祝福 然后 在 你 .

然后她会把祝福赐予你。

['dʒɑːnsən] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
Johnson **who** **keeps** **the** **County** **Jail** **,**
约翰逊 WHO 保持 这 县 监狱 ,

约翰逊负责管理县监狱，

[ðə; ði] ['kæptivz] [feɪt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [bɪ'weɪl] ;
The **captives** **fate** **he** **much** **bewail** **;**
这 俘虏 命运 他 很多 哀叹 ;

他对俘虏的命运深感悲痛;

[ænd; ənd] [traɪz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
And **tries** **the** **utmost** **in** **his** **power** **,**
和 尝试 这 极致 在 他的 力量 ,

他竭尽全力，

[tuː; tə] ['sɔːfn] [iːtʃ] [kə'roʊdɪŋ] ['aʊər] ,
To **soften** **each** **corroding** **hour** **,**
到 软化 每个 腐蚀 小时 ,

为了缓和每个腐蚀的时刻，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker] ,
Of **those** **appointed** **to** **his** **care** **,**
的 那些 任命 到 他的 关心 ,

在他照管的那些人中，

[ænd; ənd] [lʌl] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['maɪndz] [dɪ'sper] .
And **lull** **to** **rest** **the** **mind's** **despair** **.**
和 麻痹 到 休息 这 心灵的 绝望 .

抚慰心灵的绝望。

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] ['deɪli] [peɪ] ,
Respect **to** **all** **he** **daily** **pay** **,**
尊重 到 全部 他 日常的 支付 ,

尊重他每天的工资，

[waɪl] [ðeɪ] [ðə; ði] ['prɪzn] [lɔ:z] [ə'beɪ] ;
While they the prison laws obey ;
尽管 他们 这 监狱 法律 服从 ;

而他们则遵守监狱法律;

[bʌt; bət] [ɪf] - [ru:lz] [ðeɪ] [breɪk] ,
But if decorum's rules they break ,
但 如果 - 规则 他们 休息 ,

但如果他们违反了礼仪规则,

[koʊ'ɜ:rsɪv] [steps] [hi:; hi] ['kwɪkli] [teɪk] ;
Coercive steps he quickly take ;
强制性的 步骤 他 迅速地 拿 ;

他迅速采取强制措施;

[tɪl] ['ɔ:rdər][ɪz] [ə'gen] ,
Till order is restor'd again ,
直到 命令 是 已恢复 再次 ,

直到秩序恢复为止,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [rɔ:ŋ] [rɪ'freɪn] .
And they from acting wrong refrain .
和 他们 从 表演 错误的 避免 .

他们因此避免做出错误的行为。

[i:tʃ] ['tɜ:rnki:] [ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][mæn] ,
Each turnkey is a civil man ,
每个 交钥匙工程 是 一个 民用 男人 ,

每个交钥匙工程都是一位文明人,

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
And will oblige you if they can ;
和 将要 必须 你 如果 他们 能 ;

如果可以,他们会尽力满足你;

[jet] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [trʌst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
Yet faithful to their trust they are ,
然而 忠实 到 他们的 相信 他们 是 ,

然而,他们始终忠于自己的信任。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [ˌʌn'fer] .
And will do nothing that's unfair .
和 将要 做 没有什么 那就是 不公平 .

而且绝不会做任何不公平的事情。

[ɑ:n] ['sɪti] ['prɪzn] [naʊ] [aɪ] [dwel] ,
On City prison now I dwell ,
在 城市 监狱 现在 我 住 ,

我现在住在城市监狱里,

[ðə; ði] ['kæptivz] [laɪk][ðer; ðər] ['ki:pər] [wel] ;
The captives like their keeper well ;
这 俘虏 喜欢 他们的 守门员 出色地 ;

俘虏们很喜欢他们的看守;

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:z][kaɪnd][tu:; tə] ['evri] [mæn] ,
They say he's kind to every man ,
他们 说 他是 种类 到 每一个 男人 ,

他们说他对待每个人都很友善。

[ænd; ənd] [i:z] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] .
And ease their troubles all he can .
和 舒适 他们的 麻烦 全部 他 能 .

他尽其所能地减轻他们的痛苦。

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
to **the** **memory**
到 这 记忆

到记忆中

[ʌv; əv][æn; ən]
of **an**
的 一个

一个

[ə'fekʃənət] ['perənt] .
AFFECTIONATE **PARENT** **.**
亲热 父母 .

慈爱的父母。

[maɪ][pen] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ɔːr] [terz] [kən'veɪ] ,
My **pen** **cannot** **describe** **or** **tears** **convey** **,**
我的 笔 不能 描述 或者 眼泪 传达 ,

我的笔墨无法描绘，我的眼泪也无法表达。

[ðə; ði] [pæŋz] [aɪ][felt] [wen] [leɪt] [aɪ][bæd] [ˌfer'wel] ;
The **pangs** **I** **felt** **when** **late** **I** **bad** **farewell** **;**
这 疼痛 我 毛毡 什么时候 晚的 我 坏的 告别 ;

临别之际，我心中充满了伤感；

[aɪ] [vjuːd] [ɪn] ['dɛθs] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['perənt] [leɪ] ,
I **view'd** **in** **death's** **embrace** **a** **parent** **lay** **,**
我 已查看 在 死亡人数 拥抱 一个 父母 躺 ,

我亲眼目睹一位父母躺在死神的怀抱中，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [bel] .
And **heard** **the** **passing** **of** **the** **mournful** **bell** **.**
和 听到 这 通过 的 这 悲哀 钟 .

我听见了哀伤的钟声。

[naɪn] ['mʌnθs] [dɪ'ziːz] [ɪts]['rævɪdʒɪz][hæd; həd] [meɪd] ,
Nine **month's** **disease** **its** **ravages** **had** **made** **,**
九 月份 疾病 它是 蹂躏 有 制成 ,

九个月的疾病肆虐，

[ɛə] [deθ] - [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] ['sʌfərɪŋz] [hɪr] ;
E'er **death** **reliev'd** **her** **from** **all** **sufferings** **here** **;**
曾经 死亡 - 她 从 全部 苦难 这里 ;

直到死亡才让她摆脱了此生的一切痛苦；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sekstən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [speɪd] ,
I **saw** **the** **Sexton** **with** **his** **Iron** **spade** **,**
我 锯 这 塞克斯顿 和 他的 铁 铲 ,

我看见了教堂司事拿着他的铁锹，

[mɑːrk][aʊt][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['gluːmi] [bɪr] .
Mark **out** **the** **spot** **,** **and** **place** **the** **gloomy** **bier** **.**
标记 出去 这 点 , 和 地方 这 阴沉 柩 .

标出地点，然后放置阴森的灵柩。

[ə'fektɪŋ] [siːn] !
Affecting **scene** **!**
影响 场景 !

感人的一幕!

[waɪl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [læst] ,
while recollection last ,
尽管 回忆 最后的 ,

在记忆最后的时候，

[aɪl] [treɪs] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæd] [ə'duː] ;
I'll trace the parting of our sad adieu ;
患病的 痕迹 这 离别 的 我们的 伤心 再见 ;

我将追溯我们悲伤告别的经过；

[dwel] [ɑːn] [ðoʊz] [siːnz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər][pæst] ,
Dwell on those scenes that are for ever past ,
住 在 那些 场景 那 是 为了 曾经 过去的 ,

沉浸在那些永远逝去的场景中吧。

[ðoʊ] - [ɪn][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [freʃ] [rɪ'nuː] .
Tho ' in my mind it troubles fresh renew .
虽然 - 在 我的 头脑 它 麻烦 新鲜的 更新 .

虽然在我看来，它令人不安，需要重新焕发活力。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deθ] [hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] ,
Just before death had wield the fatal blow ,
只是 前 死亡 有 挥 这 致命的 吹 ,

就在死神即将给予致命一击之前，

[ðæt] ['stɑːps][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] [ɔːr] [saɪ] ;
That stops the power of utterance or sigh ;
那 停止 这 力量 的 发声 或者 叹 ;

这会阻止人发出声音或叹息；

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æn'dʒelɪk][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,
She with a voice angelic soft and low ,
她 和 一个 嗓音 天使般的 柔软的 和 低的 ,

她的声音宛如天使般柔和低沉，

[kraɪd] , [lɔːrd] !
Cried , Lord !
哭 , 主 !

呼喊道："主啊！"

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɛə] [maɪ]['spɪrɪt][flai] .
forgive me e'er my spirit fly .
原谅 我 曾经 我的 精神 飞 .

请原谅我，我的灵魂或许会飞逝。

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] [siːn] [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['perənt] [streɪ] ,
Oft have I seen my virtuous parent stray ,
经常 有 我 已见 我的 有德行的 父母 流浪 ,

我曾多次看到我品德高尚的父母误入歧途，

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] [lʌvd] ['gɑːrdn] ['pensɪv] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ;
O'er her lov'd garden pensive and forlorn ;
超过 她 喜爱 花园 沉思的 和 绝望 ;

在她心爱的花园里，忧郁而凄凉；

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,
To cull the flowers each succeeding day ,
到 淘汰 这 花朵 每个 成功 天 ,

每天摘除花朵，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [mɔːrn] .
And view the beauties of a summer's morn .
和 看法 这 美女 的 一个 夏季 早晨 .

欣赏夏日清晨的美景。

[piː] . -

p . 11

p . -

[skers] [dɪd][ðə; ði] ['flaʊər] [ə'dɔːrn][ðə; ði][spɑːt][ə'raʊnd] ,

Scarce	**did**	**the**	**flower**	**adorn**	**the**	**spot**	**around**	**,**
稀少	做过	这	花	装饰	这	点	大约	,

周围几乎没有花朵点缀。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd][pla:ntid][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ;

But	**her**	**hand**	**planted**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**;**
但	她	手	已种植	在	它是	恰当的	地方	;

但她的手却放在了正确的位置上;

[noʊ]['fɑːndɚ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːts] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

No	**fonder**	**lover**	**of**	**those**	**sweets**	**were**	**found**	**,**
不	更爱	情人	的	那些	糖果	是	成立	,

没有谁比他更热爱这些甜食了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [treɪs] .

While	**she**	**their**	**beauties**	**in**	**her**	**mind**	**cou'd**	**trace**	**.**
尽管	她	他们的	美女	在	她	头脑	可以	痕迹	.

虽然她无法在脑海中描绘出她们的美貌。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [wɜːr; wər][ɔː(r)] ,

Three	**days**	**before**	**her**	**suffering**	**were**	**o'er**	**,**
三	天	前	她	痛苦	是	超过	,

在她痛苦结束前三天,

[ʃiː; ʃi] - [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [spɑːt] ;

She	**crav'd**	**assistance**	**to**	**her**	**favourite**	**spot**	**;**
她	-	协助	到	她	最喜欢的	点	;

她渴望得到帮助，前往她最喜欢的地方;

[ænd; ənd] [sed] [maɪ]['roʊziz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] ,

And	**said**	**my**	**roses**	**I**	**shall**	**see**	**no**	**more**	**,**
和	说	我的	玫瑰	我	将	看	不	更多的	,

玫瑰花儿说，我将再也见不到它们了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm]['æbsənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fər'gɑːt] .

And	**when**	**I'm**	**absent**	**they**	**will**	**be**	**forgot**	**.**
和	什么时候	我是	缺席的	他们	将要	是	忘了	.

我不在的时候，他们就会被遗忘。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] [tɔɪl] ,

But	**for**	**her**	**sake**	**a**	**faithful**	**servant**	**toil**	**,**
但	为了	她	清酒	一个	忠实	仆人	辛劳	,

但为了她，一位忠仆辛勤劳作,

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [wiːdz] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ;

To	**free**	**the**	**flowers**	**from**	**weeds**	**from**	**morn**	**till**	**night**	**;**
到	自由的	这	花朵	从	杂草	从	早晨	直到	夜晚	;

从早到晚清除花朵上的杂草;

[ɔːr] [brɪŋ] [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] [sɔɪl] ,

Or	**bring**	**fresh**	**water**	**to**	**the**	**thirsty**	**soil**	**,**
或者	带来	新鲜的	水	到	这	渴	土壤	,

或者为干渴的土地带来清水,

[tuː; tə] [ðæt] [lʌvd] [spɑːt] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːft] [dɪ'laɪt] .

To	**that**	**lov'd**	**spot**	**that**	**gave**	**her**	**oft**	**delight**	**.**
到	那	喜爱	点	那	给予	她	经常	喜	.

回到那个她常常感到快乐的地方。

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [hɑ:rt] ,
Anticipation to the panting heart ,
预期 到 这 喘息 心 ,

激动的心情，如同急促的心脏，

[ðə; ði] [dred] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [feɪts] [ɔ:r'deɪn] ;
Convey'd the dread decree of fate's ordain ;
已传递 这 恐惧 法令 的 命运的 授职 ;

传达了命运的可怕旨意；

[tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [frʌm; frəm] ['ɜ:rθli] [si:nz] [dɪ'pɑ:rt] ,
To say she must from earthly scenes depart ,
到 说 她 必须 从 尘世的 场景 离开 ,

可以说她必须离开尘世。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['evər][tɜ:rn] [ə'gen] ,
And not to them for ever turn again ,
和 不是 到 他们 为了 曾经 转动 再次 ,

而且永远不会再回到他们身边，

['mi:knəs] [θru:] - [laɪf][hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ker] ,
Meekness thro ' life had mark'd her for her care ,
谦逊 喉咙 - 生活 有 标记 她 为了 她 关心 ,

她一生温顺的性格使她需要别人的照顾。

[waɪl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] - [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
While resignation claim'd her for her own ;
尽管 辞职 - 她 为了 她 自己的 ;

虽然辞职让她不得不独自面对这一切；

['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['tʃɪrf(ə)l] [stɪl] [ə'pɪr] ,
Sometimes her mind wou'd cheerful still appear ,
有时 她 头脑 会 快乐 仍然 出现 ,

有时她的心情似乎依然很愉快，

[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə]['staɪf(ə)l] [peɪnz] [ə'flɪktɪŋ] [groʊn] .
And strive to stifle pain's afflicting groan .
和 努力 到 窒息 疼痛的 折磨 呻吟 .

努力压抑住痛苦的呻吟。

[oʊ] [gɑ:d] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ðaɪ] ['mɜ:rsi] [let] [ˌem 'i:] [kreɪv] ,
she cried , thy mercy let me crave ,
她 哭 , 你的 怜悯 让 我 渴望 ,

她哭诉道："求你怜悯我吧！"

[tɪl] ['laɪfs] [ʃɔ:rt] [spæn][ɪz]['teɪkən][kwaɪt] [ə'weɪ] ;
Till life's short span is taken quite away ;
直到 生活的 短的 跨度 是 已采取 相当 离开 ;

直到短暂的生命完全消逝；

[ðen] [meɪ] [aɪ] [rest] [æt; ət] [pi:s] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
Then may I rest at peace within the grave ,
然后 可能 我 休息 在 和平 之内 这 严重 ,

愿我安息于坟墓之中。

[tu:; tə] [weɪt] [ðaɪ] ['sʌmənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [deɪ] .
To wait thy summons for the awful day .
到 等待 你的 传票 为了 这 可怕 天 .

等待那可怕日子到来的召唤。

[skers] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒən] [brɔːt] [swiːt] [hoʊp] , [tuː; tə] [eɪd]
Scarce had religion brought sweet hope , to aid
稀少 有 宗教 带来 甜的 希望 , 到 援助

宗教很少能带来甜蜜的希望，以帮助

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] ;
The virtuous victim in the pangs of death ;
这 有德行的 受害者 在 这 疼痛 的 死亡 ;

临终前的善良受害者;

[wen] [sɔːft] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ['dʒentli] [sed] ,
When soft a guardian angel gently said ,
什么时候柔软的 一个 监护人 天使 轻轻地 说 ,

当声音轻柔时，一位守护天使温柔地说:

[juːl] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [taɪm] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [breθ] .
You'll dwell with me when time extinguish breath .
你会 住 和 我 什么时候 时间 熄灭 气息 .

当时间终结呼吸之时，你将与我同在。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] ,
A few short struggles and the scene was o'er ,
一个 很少 短的 斗争 和 这 场景 曾是 超过 ,

几番短暂的搏斗之后，这场戏就结束了。

[deθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Death with his victim flew above the skies ;
死亡 和 他的 受害者 飞翔 多于 这 天空 ;

死神带着他的受害者飞越天空;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θruː] - [laɪf] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ɔːft] [dɪ'plɔːr] ,
I shall thro ' life her absence oft deplore ,
我 将 喉咙 - 生活 她 缺席 经常 遗憾 ,

我将终生为她的离去而时常感到惋惜。

[tɪl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] ['meməri] [flaɪz] .
Till recollection from my memory flies .
直到 回忆 从 我的 记忆 苍蝇 .

直到记忆消逝。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒər] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [bɔːr] ,
The humble cottagers their Mistress bore ,
这 谦逊的 农舍 他们的 情妇 钻孔 ,

那些卑微的农舍主人，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [koʊld] [hoʊm] [iːtʃ] [feɪs] - [wɪð; wɪθ] [terz] ;
To her cold home each face bedew'd with tears ;
到 她 寒冷的 家 每个 脸 - 和 眼泪 ;

回到她冰冷的家，每个人脸上都挂着泪痕;

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ,
She to her mansion to return no more ,
她 到 她 大厦 到 返回 不 更多的 ,

她回到了她的豪宅，再也没有回来。

[fɔːr; fər] [deθ] [hæz; həz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .
For death has silenc'd all her hopes and fears .
为了 死亡 有 静音 全部 她 希望 和 恐惧 .

死亡让她所有的希望和恐惧都归于沉寂。

[oʊ] ! [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['saɪər] ,

Oh	!	had	you	seen	my	good	and	worthy	sire	,
哦	！	有	你	已见	我的	好的	和	值得	父系	，

哦！如果你见过我善良正直的父亲，

[ɪn] ['sɔːroʊz] ['gɑːrmənt][hɪz; ɪz][læst]['duːti] [peɪ] ;

In	sorrow's	garment	his	last	duty	pay	;
在	悲伤的	服装	他的	最后的	责任	支付	；

他身披悲伤的外衣，领受了最后的报酬；

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [dɪd] [ɪ'stiːm] [ə'kwaɪər] ,

To	her	whose	virtues	did	esteem	acquire	,
到	她	谁	美德	做过	尊重	获得	，

致那位因其美德而受人尊敬的她，

[ɔːr] [iːz] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkləs] [deɪ] .

Or	ease	the	troubles	of	a	luckless	day	.
或者	舒适	这	麻烦	的	一个	倒霉的	天	.

或者缓解倒霉的一天带来的烦恼。

[tuː] ['sɒrəʊ] [sʌnz] - [ðə; ði] ['gluːmi] [deɪ] ,

Two	sorrowing	sons	increas'd	the	gloomy	day	,
二	悲伤	儿子们	-	这	阴沉	天	，

两个悲伤的儿子让这阴沉的日子更加难过。

[huː] [wɪl] [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪn] [hɜːr; hər] [lɔːs] [dɪ'plɔːr] ;

Who	will	while	life	remain	her	loss	deplore	;
WHO	将要	尽管	生活	保持	她	损失	遗憾	；

谁会在生命终结之际哀悼她的离去?

[tɪl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [feɪd] [ə'weɪ] ,

Till	recollection	from	them	fade	away	,
直到	回忆	从	他们	褪色	离开	，

直到对他们的记忆完全消逝，

[ɔːr] ['ɜːrɪŋ] ['mɔːtəlz] [hɪr] [duː][sɪn][noʊ] [mɔːr] .

Or	erring	mortals	here	do	sin	no	more	.
或者	犯错	凡人	这里	做	罪	不	更多的	.

或者说，世间凡人不再犯错。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrnər] - [ə'fɛkʃənz] [ter; tɪ(ə)r] ,

Each	little	mourner	drop'd	affection's	tear	,
每个	小的	哀悼者	-	爱意	撕	，

每个小哀悼者都流下了充满爱意的眼泪，

[wen] [dʌst] [ɑːn] [dʌst] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ;

When	dust	on	dust	the	coffin	hid	from	view	;
什么时候	灰尘	在	灰尘	这	棺材	隐藏	从	看法	；

尘埃落定，棺材隐没于世人眼前；

[ðer; ðər] ['juːθfl] [saɪz] [di'nəutid] [ðer; ðər] [dɪ'sper] ,

Their	youthful	sighs	denoted	their	despair	,
他们的	青春	叹息	表示	他们的	绝望	，

他们年轻人的叹息表明了他们的绝望。

[wen] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['grænmɑː] - [bɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'duː] .

When	they	of	Grandma	'	bid	a	long	adieu	.
什么时候	他们	的	奶奶	-	出价	一个	长的	再见	.

当他们与奶奶依依惜别时。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[θɔːts] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː]
thoughts **on** **passing** **through**
想法 在 通过 通过

关于途经的感想

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .
CHURCH **-** **YARD** **.**
教会 - 院子 .

墓地。

[aɪv] - [ðə; ðiː]['seɪkrɪd][jɑːrd] , [oʊ] [deθ] !
I've **pac'd** **the** **sacred** **yard** **,** **oh** **death** **!**
我已经 - 这 神圣 院子 , 哦 死亡 !

我已踏遍圣地，哦，死亡！

[ðaɪ] [stɪŋ] ,
thy **sting** **,**
你的 蜇 ,

你的毒刺，

[ɪk'spʌndʒ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðə; ðiː] ['begər] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɪŋ] ;
Expunge **from** **earth** **the** **beggar** **and** **the** **king** **;**
删除 从 地球 这 乞丐 和 这 国王 ;

将乞丐和国王从世上除灭；

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] , [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr'tel] ,
A **marble** **monument** **,** **a** **stone** **foretell** **,**
一个 大理石 纪念碑 , 一个 石头 预言 ,

一座大理石纪念碑，一块石碑，

[ðə; ðiː] ['kærəktərz] [bɪ'loʊ] , [hɪr] ['æktɪd] [wel] :
The **characters** **below** **,** **here** **acted** **well** **:**
这 人物 以下 , 这里 行动 出色地 :

以下这些角色，演技都很好：

[iːtʃ] [greɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [gɪv] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [siː] ,
Each **grave** **a** **warning** **give** **,** **and** **yet** **we** **see** **,**
每个 严重 一个 警告 给 , 和 然而 我们 看 ,

每一座坟墓都是一个警示，然而我们却看到，

[fjuː] [straɪv] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ɪ'tɜːrnəti] :
Few **strive** **to** **gain** **a** **bless'd** **eternity** **:**
很少 努力 到 获得 一个 蒙福 永恒 :

很少有人努力追求永生的福乐：

['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ] [diˈpɑːtɪŋ] [saɪ] ,
Kindred **and** **neighbours** **with** **departing** **sigh** **,**
亲属 和 邻居 和 离开 叹 ,

亲人和邻居们带着离别的叹息，

[kraɪ] , [raɪt] [ɔː(r)][ˌem 'iː] , - [rɪ'membər] [ɔːl][mʌst; məst][daɪ] !
Cry **,** **write** **o'er** **me** **,** **'** **remember** **all** **must** **die** **!**
哭 , 写 超过 我 , - 记住 全部 必须 死 !

哭吧，写在我身上吧，记住，所有人都会死！

- [kæn; kən][wiː; wi] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪfɝəns] [vjuː] ,
' **Can** **we** **these** **warnings** **with** **indifferance** **view** **,**
- 能 我们 这些 警告 和 冷漠 看法 ,

我们能否以漠不关心的态度对待这些警告？

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd][sɪn] [pər'su:] .

And	still	a	life	of	guilt	and	sin	pursue	.
和	仍然	一个	生活	的	有罪	和	罪	追求	.

然而，罪恶感和愧疚感依然挥之不去。

[soʊ] [freɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi] [preɪ] ,

So	frail	our	natures	that	at	times	we	pray	,
所以	脆弱	我们的	自然	那	在	时代	我们	祈祷	,

我们的本性如此脆弱，以至于有时我们会祈祷。

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][mɔ:rn] , [jet] [sɪn][ðə; ði]['æftər] [deɪ] ;

At	church	at	morn	,	yet	sin	the	after	day	;
在	教会	在	早晨	,	然而	罪	这	后	天	;

早上在教堂做礼拜，第二天却犯罪；

[mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['tremb(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] ,

Much	shall	we	tremble	,	when	the	trumpets	sound	,
很多	将	我们	颤抖	,	什么时候	这	小号	声音	,

当号角响起，我们将战栗不已。

[tu:; tə] [kɔ:l] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] [raʊnd] .

To	call	us	to	our	God	with	Angels	round	.
到	称呼	我们	到	我们的	上帝	和	天使	圆形的	.

召唤我们归向我们的神，天使环绕着我们。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['tɔtəriŋ] [hɪr] [ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'kri:] ,

There	shall	we	tottering	hear	the	just	decree	,
那里	将	我们	颤巍巍	听到	这	只是	法令	,

我们将在那里蹒跚地聆听公正的判决，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [hu:] [kæn; kən][ɔ:l] ['spɪrɪts] [fri:] :

Of	him	alone	,	who	can	all	spirits	free	:
的	他	独自的	,	WHO	能	全部	烈酒	自由的	:

唯有他，才能使所有灵魂获得自由:

[haʊ] [ɔ:ft][wi:; wi][faɪnd] [wen] ['sɪknəs] [brɪŋz] [dɪ'stres] ,

How	oft	we	find	when	sickness	brings	distress	,
如何	经常	我们	寻找	什么时候	疾病	带来	痛苦	,

我们常常发现，疾病会带来痛苦，

[wi:; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kraɪmz] [wɜ:r; wər] [les] ;

We	wish	our	sufferings	and	our	crimes	were	less	;
我们	希望	我们的	苦难	和	我们的	犯罪	是	较少的	;

我们希望我们的苦难和罪行能够减少；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [kraɪmz] [ðæt] [moʊst]['aʊər; ɑ:r] ['æŋgwɪʃ] [brɪŋz] ,

It	is	our	crimes	that	most	our	anguish	brings	,
它	是	我们的	犯罪	那	最多	我们的	痛苦	带来	,

我们的罪行给我们带来了最大的痛苦。

[ænd; ənd] [peɪnt] [grɪm] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [stɪŋz] ,

And	paint	grim	death	,	with	all	his	bitter	stings	,
和	画	严峻	死亡	,	和	全部	他的	苦的	刺痛	,

描绘出死神的残酷，以及它所有痛苦的刺痛。

[ðen] ['ɜ:rɪŋ] [mæn] [ɪf] ['hæpinəs] [ju:; jʊ] [kreɪv] ,

Then	erring	man	if	happiness	you	crave	,
然后	犯错	男人	如果	幸福	你	渴望	,

那么，如果你渴望幸福，那么你就是个犯错的人。

[rɪ'pent] [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔ:r] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] .

Repent	and	sin	no	more	this	side	the	grave	.
悔改	和	罪	不	更多的	这	边	这	严重	.

悔改吧，今生不要再犯罪了。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[ɑːn][ðə; ði] [deθ]

on	the	death
在	这	死亡

死亡

[ʌv; əv]

of
的

的

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['seɪvəri] .

MR	.	CHARLES	SAVORY	.
先生	.	查尔斯	美味的	.

查尔斯·萨沃里先生。

[wen] ['fɔːrtʃən] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] ['frendli] [ker]

When	fortune	smil'd	,	his	friendly	care
什么时候	财富	微笑	,	他的	友好的	关心

当命运眷顾之时，他友善的关怀也随之而来。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [dɪ'stres] ;

Was	to	relieve	distress	;
曾是	到	缓解	痛苦	;

是为了缓解痛苦；

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn] [dɪ'spɛr] ,

And	ease	the	wretched	in	dispair	,
和	舒适	这	可怜	在	绝望	,

抚慰绝望中的苦难者，

[ɔːr] [meɪk] [ðer; ðər] ['trʌblz] [les] .

Or	make	their	troubles	less	.
或者	制作	他们的	麻烦	较少的	.

或者减轻他们的痛苦。

[wen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] - ,

When	to	him	misfortune	stray'd	,
什么时候	到	他	不幸	-	,

当不幸降临到他身上时，

[noʊ] ['brʌðərz] [geɪv] [rɪ'liːf] ;

No	brothers	gave	relief	;
不	兄弟	给予	宽慰	;

没有兄弟伸出援手；

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][mæn] [iːtʃ] [siːmd] [ə'freɪd] ,

To	assist	the	man	each	seem'd	afraid	,
到	协助	这	男人	每个	似乎	害怕的	,

为了帮助这个人，每个人似乎都很害怕。

[ɔːr] [iːz] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [griːf] .

Or	ease	the	brow	of	grief	.
或者	舒适	这	眉头	的	悲伤	.

或者抚慰悲伤的眉头。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['pɪt(ə)ns] ['neɪbərz] [seɪ] ,

A	trifling	pittance	neighbours	say	,
一个	琐事	微不足道	邻居	说	,

邻居们说，那只是一笔微不足道的数目。

[ðə; ði]['eldər][bi:] - - - [ɑ:r][sent] ;
The elder B - - - r sent ;
这 长老 B - - - r 发送 ;

老B---r派人来了;

[nɑ:t][hæf] [ɪ'nʌf] [ɪn]['laɪfs] [dɪ'keɪ] ,
Not half enough in life's decay ,
不是 一半 足够的 在 生活的 衰变 ,

生命衰败的一半还不够,

[tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [ænd; ənd][rent] .
To pay his nurse and rent .
到 支付 他的 护士 和 租 .

用来支付护士费和房租。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [wel] [ɪts] [noʊn] ,
From his misfortunes well its known ,
从 他的 不幸 出色地 它是 已知 ,

他的不幸遭遇众所周知。

[ðer; ðər]['æŋgər][dɪd] [ɪn'kri:s] ;
Their anger did increase ;
他们的 愤怒 做过 增加 ;

他们的愤怒与日俱增;

[hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] ,
He wish'd his friend would make it known ,
他 希望 他的 朋友 会 制作 它 已知 ,

他希望他的朋友能把这件事说出来。

[hi:; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][æt; ət] [pi:s] .
He died with all at peace .
他 死亡 和 全部 在 和平 .

他安详地离世了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Within the church beside his wife ,
之内 这 教会 旁 他的 妻子 ,

在教堂里，他依偎在妻子身边,

[maɪ] ['frɛndz] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər][leɪd] ;
My friend's remains are laid ;
我的 朋友们 遗迹 是 铺设 ;

我朋友的遗体已安葬;

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Remov'd from all the pangs of life ,
已移除 从 全部 这 疼痛 的 生活 ,

远离生活的一切痛苦,

[ɔ:r][bi:] - - - [es][tu:; tə] [ʌp'breɪd] .
Or B - - - s to upbraid .
或者 B - - - s 到 吒 .

或者骂人。

[bə'nevələns] [keɪm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [spi:d] ,
Benevolence came forth with speed ,
仁 来了 前进 和 速度 ,

仁慈迅速降临,

[waɪl] ['pɪti] [went] [bɪ'fɔ:r] ;
While pity went before ;
尽管 遗憾 去 前 ;

怜悯之心先行;

['hoʊldɪŋ] [dʒeɪ] . ['bɑːrbɚz] [hænd][tuː; tə][eɪd] ,

Holding	J	.	Barber's	hand	to	aid	,
保持	J	.	理发师	手	到	援助	,

握着J. Barber的手提供帮助，

[ðə; ði][mæn] [ðæts] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .

The	man	that's	now	no	more	.
这	男人	那就是	现在	不	更多的	.

那个已经不在人世的人。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[oʊ] ['bɑːrbər] !

Oh	Barber	!
哦	理发师	!

哦，理发师！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðaɪn] ,

such	a	heart	as	thine	,
这样的	一个	心	作为	你的	,

像你这样一颗心，

[ɑːr; ər] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn][mæn] ;

Are	seldom	found	in	man	;
是	很少	成立	在	男人	;

在人类中很少发现；

[ðaɪ] ['dʒenərəs] [diːdz] [tuː; tə] ['endləs] [taɪm] ,

Thy	generous	deeds	to	endless	time	,
你的	慷慨的	契约	到	无尽的	时间	,

你将你的慷慨善行铭记于世，永世长存。

[wɪl] [pruːv] [swiːt] ['kʌmfəts] [plæn] .

Will	prove	sweet	comforts	plan	.
将要	证明	甜的	舒适	计划	.

这将证明这是一个令人愉悦的计划。

[wʌt] [pruːf] [ðaʊ] ['gɪvz] [ʌv; əv] ['frendli] [ker] ,

What	proof	thou	gives	of	friendly	care	,
什么	证明	你	给予	的	友好的	关心	,

你以何种方式证明你的友善关怀?

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] ;

To	take	his	orphan	girl	;
到	拿	他的	孤儿	女孩	;

带走他的孤女；

[ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [freʃ] ['staːtiŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,

And	dry	the	child's	fresh	starting	tear	,
和	干燥	这	孩子的	新鲜的	开始	撕	,

擦干孩子初泪的泪水，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [griːf] [tuː; tə][hɜːrl] .

And	from	her	grief	to	hurl	.
和	从	她	悲伤	到	投	.

她因悲痛而呕吐。

[oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [lʌvd] [frend] ,

Oh	daughter	of	my	late	lov'd	friend	,
哦	女儿	的	我的	晚的	喜爱	朋友	,

我已故挚友的女儿啊，

[rɪ'lɪdʒəs] [gaɪd] [pər'suː] ;
Religious guide pursue ;
宗教 指导 追求 ;

宗教导师的追寻;

[tɪl] [jʊr; jər][læst]['moʊmənts] [hɪr] [duː][end] ,
Till your last moments here do end ,
直到 你的 最后的 时刻 这里 做 结尾 ,

直到你生命的最后一刻结束,

[ɔːr] [tuːm] [ɪn'kʌmpəs] [juː; jʊ] .
Or tomb encompass you .
或者 墓 包含 你 .

或者坟墓将你吞噬。

['epɪtæf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .
EPITAPH TO THE ABOVE .
墓志铭 到 这 多于 .

以上之墓志铭。

['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['frendʃɪp] [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ,
Faithful in friendship kind to all ,
忠实 在 友谊 种类 到 全部 ,

忠于友谊，待人友善。

[ðə; ði] ['niːdi] [pʊr] [ə'raʊnd] ;
The needy poor around ;
这 贫困 贫穷的 大约 ;

周围的穷人;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl] ,
And those who gave a friendly call ,
和 那些 WHO 给予 一个 友好的 称呼 ,

而那些打来友好电话的人,

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [faʊnd] .
A hearty welcome found .
一个 爽朗 欢迎 成立 .

受到了热情欢迎。

[dɪ'siːt] [nɛə] - [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Deceit ne'er harbour'd in his breast ,
欺骗 从未 - 在 他的 胸部 ,

他胸中从未藏有欺骗,

[ɔːr] ['flætəri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Or flattery in his mind ;
或者 奉承 在 他的 头脑 ;

或者在他心里是奉承;

[frʌm; frəm] ['trʌblz] [hɪr] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [rest] ,
From troubles here he surely rest ,
从 麻烦 这里 他 一定 休息 ,

他在此必将远离一切烦恼，安息。

[ænd; ənd][hoʊp] [fər'gɪvnəs] [faɪnd] .
And hope forgiveness find .
和 希望 饶恕 寻找 .

希望能够得到宽恕。

[piː] . -
p . 16
p . -

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪndʒərd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒərər] .
INJURED to the INJURER .
受伤 到 这 伤害者 .

对施暴者受伤。

[ju:; jʊ]['vaɪlɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
You vilest of the human race ,
你 最卑鄙的 的 这 人类 种族 ,

你这人类中最卑鄙的人!

[ə; eɪ] ['treɪtərəs] [fi:nd] [wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [feɪs] ;
A traitorous fiend with double face ;
一个 叛徒 恶魔 和 双倍的 脸 ;

一个阴险狡诈、两面三刀的恶魔;

[ə; eɪ] ['fɔ:nɪŋ] ['sɪkəfænt] [frʌm; frəm] [ju:θ] ,
A fawning sycophant from youth ,
一个 谄媚 马屁精 从 青年 ,

从小就是个谄媚奉承的人,

[hu:] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] :
Who never spoke a word of truth :
WHO 绝不 辐 一个 单词 的 真相 :

他从未说过一句真话:

[hu:] [ʃed] [ðaɪ] [terz] [laɪk]['krɑ:kədaɪl] ;
Who shed thy tears like crocodile ;
WHO 棚 你的 眼泪 喜欢 鳄鱼 ;

你像鳄鱼一样流泪;

[ə'pærənt] ['vɜ:rtʃu:][prɑ:vd][ɔ:l] [vaɪl] :
Apparent virtue prov'd all vile :
明显 美德 已提供 全部卑鄙的 :

表面的美德,最终都显露出卑劣的本质:

[ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] [kæʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;
You ask'd for cash the other day ;
你 问 为了 现金 这 其他 天 ;

你前几天要过现金;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [koʊtʃ] ['haɪər][hoʊm][tu:; tə] [peɪ] .
And for your coach hire home to pay .
和 为了 你的 教练 聘请 家 到 支付 .

而且你还要付你租来的巴士的费用。

[pʊr] ['ni:di] [retʃ] [aɪ] [lent] [ju:; jʊ][goʊld] ,
Poor needy wretch I lent you gold ,
贫穷的 贫困 可怜虫 我 借出的 你 金子 ,

可怜的穷苦人,我借给你黄金,

[ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ]['kredɪt][soʊld] :
You in return my credit sold :
你 在 返回 我的 信用 卖 :

作为回报,你卖掉了我的信用:

[bʌt; bət] [vaɪl] ['ɪŋgreɪt] , [ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,
But vile ingrate , the world shall know ,
但 卑鄙的忘恩负义的 , 这 世界 将 知道 ,

但卑鄙忘恩负义之徒,世人终将知晓。

[juːv] [prɑːvd] [maɪ] [beɪs] [ʌn'dʒenərəs] [foʊ] .
You've prov'd my base ungenerous foe .
你已经 已提供 我的 根据 吝啬 敌人 .

你证明了我最卑鄙的敌人。

[frʌm; frəm] ['wɔtʃmən] [huː] [prə'tekt] [ðə; ði] [lɔːz] ,
From watchmen who protect the laws ,
从 守望者 WHO 保护 这 法律 ,

从维护法律的守望者，

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [skriːn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɔːz] ;
Did I not screen you from their paws ;
做过 我 不是 屏幕 你 从 他们的 爪子 ;

难道我没有保护你免受他们的魔爪吗?

[sed] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
Said that at home I soon should be ,
说 那 在 家 我 很快 应该 是 ,

他说我很快就应该到家了，

[suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Soon as arriv'd you came to me .
很快 作为 到达 你 来了 到 我 .

你一到就来找我。

[sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['fɔːrti] [paʊndz] ,
Said that you wanted forty pounds ,
说 那 你 通缉 四十 磅 ,

你说你想要四十英镑，

[juː; jʊ] [stæmpd] , [ænd; ənd] [swɔːr] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .
You stamp'd , and swore , and struck the ground .
你 盖章 , 和 发誓 , 和 击 这 地面 .

你跺脚、咒骂，然后捶打地面。

[ðoʊ] - [prɛsd] [maɪ'self]
Tho ' press'd myself
虽然 - 按下 我

虽然我给自己施加了压力

[aɪ] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,
I lent it you ,
我 借出的 它 你 ,

我借给你了。

[wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [beɪd] [ə'duː] :
With blessings on me bade adieu :
和 祝福 在 我 巴德 再见 :

带着祝福向我道别:

- [twʌz] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [pɑːrt] ,
' Twas Sunday night that we did part ,
- 那是 星期日 夜晚 那 我们 做过 部分 ,

那是星期天晚上我们分手的，

[aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] ;
I thought ' twas with an honest heart ;
我 想法 - 那是 和 一个 诚实的 心 ;

我以为他是真心实意的;

[juː; jʊ] [sed] [maɪ] ['brʌðərz] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] ,
You said my brothers here would be ,
你 说 我的 兄弟 这里 会 是 ,

你说过我的兄弟们会在这里，

[tuː; tə][lend][ˌem 'iː][eɪd][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] :

To	lend	me	aid	and	set	me	free	:
到	借	我	援助	和	放	我	自由的	:

帮助我，让我重获自由:

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brʌðərz] , ['beɪlɪf] [keɪm]

Instead	of	brothers	,	bailiffs	came
反而	的	兄弟	,	法警	来了

来的不是兄弟，而是法警。

[tuː; tə]['kæpʃ(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] [neɪm] .

To	caption	me	and	hurt	my	name	.
到	标题	我	和	伤害	我的	姓名	.

给我贴标签，诋毁我的名声。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪt] [frʌm; frəm]['mɪstər] [bleɪk] ,

They	had	a	writ	from	Mr	Blake	,
他们	有	一个	写	从	先生	布莱克	,

他们有布莱克先生的传票。

[maɪ]['bɑːdi]['ɪntuː] ['prɪzn] [teɪk] ;

My	body	into	prison	take	;
我的	身体	进入	监狱	拿	;

我的身体被送进监狱;

[vaɪl] [retʃ] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði]['pʌblɪk][skɔːrn] ,

Vile	wretch	you'll	have	the	public	scorn	,
卑鄙的	可怜虫	你会	有	这	民众	轻蔑	,

你这个卑鄙的家伙，将会受到公众的鄙视!

[tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] :

To	curse	the	day	that	you	were	born	:
到	诅咒	这	天	那	你	是	出生	:

诅咒你的出生之日:

[aɪl] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][jʊr; jər] ['neɪvəri] ,

I'll	publish	to	the	world	your	knavery	,
患病的	发布	到	这	世界	你的	虞	,

我会把你的卑鄙行径公之于众。

[ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ðə; ði] - , ['seɪvəri] .

And	write	my	name	the	injur'd	,	Savory	.
和	写	我的	姓名	这	-	,	美味	.

把我的名字写在伤者名单上，萨沃里。

['ɪntrəst] [liːdz] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [streɪ] ,

Interest	leads	mankind	to	stray	,
兴趣	线索	人类	到	流浪	,

兴趣使人误入歧途，

[frʌm; frəm] ['ɑːnəsti] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

From	honesty	both	night	and	day	;
从	诚实	两个都	夜晚	和	天	;

昼夜诚实;

[wen] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] , [frendz] [wiː; wi][duː] [miːt] ,

When	fortune	smiles	,	friends	we	do	meet	,
什么时候	财富	微笑	,	朋友们	我们	做	见面	,

当幸运女神眷顾我们，我们便能遇到朋友。

[ðæt] [griːt] [ˌjuː 'es]['kaɪndli][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
That greet us kindly in the street ;
那 迎接 我们 亲切地 在 这 街道 ;

他们在街上热情地迎接我们;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'stres] ,
But when they see us in distress ,
但 什么时候 他们 看 我们 在 痛苦 ,

但当他们看到我们身处困境时,

[juːl] ['friːkwənt][faɪnd][ðer; ðər]['nʌmbər] [les] .
You'll frequent find their number less .
你会 频繁 寻找 他们的 数字 较少的 .

你会发现他们的人数越来越少。

[tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
Too well I know this to be true ,
也 出色地 我 知道 这 到 是 真的 ,

我太清楚这是真的了。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] ['neɪbərz] [soʊ][duː][juː; jʊ] ;
And worthy neighbours so do you ;
和 值得 邻居 所以 做 你 ;

而你这样的好邻居也是如此;

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][spend][ə; eɪ][paʊnd] - [noʊt] [friː] ,
When you can spend a pound - note free ,
什么时候 你 能 花费 一个 磅 - 笔记 自由的 ,

当你可以免费花掉一英镑的时候,

[ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ;
A clever fellow you will be ;
一个 聪明的 同伴 你 将要 是 ;

你将会是一个聪明人;

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [pɜːrs] [ɪz] ['empti] [groʊn] ,
But when your purse is empty grown ,
但 什么时候 你的 钱包 是 空的 生长 ,

但当你长大后钱包空空时,

[ðoʊz] ['kɑːmpləmɛnts][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [floʊn] ;
Those compliments from you are flown ;
那些 赞美 从 你 是 飞行 ;

你的那些赞美之词都已成空;

[ɪts][nɑːt] [dɪr] [sɜːr][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
Its not dear sir I wish to see ,
它是 不是 亲爱的 先生 我 希望 到 看 ,

这不是我想看到的，先生。

[juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [tiː] ;
You at my house to dine and tea ;
你 在 我的 房子 到 用餐 和 茶 ;

你来我家吃饭喝茶;

[duː][bʌt; bət][dʒʌst][seɪ] [juːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][roʊm] ,
Do but just say you'll to them roam ,
做 但 只是 说 你会 到 他们 漫游 ,

你只要告诉他们你会让他们四处游荡就行了。

[ðeɪl] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .
They'll say they cannot be at home .
他们会 说 他们 不能 是 在 家 .

他们会说他们不能待在家里。

[piː] . -
p . 18
p . -

[ɑːn][ðə; ði] [deθ]
on the death
在 这 死亡

死亡

[ʌv; əv]
of
的

的

[lɔːrd] ['nelsn] .
LORD NELSON .
主 纳尔逊 .

纳尔逊勋爵。

[ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] ['hɔːti] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
The fleets of haughty France and Spain ,
这 舰队 的 傲慢 法国 和 西班牙 ,

傲慢的法国和西班牙的舰队，

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ,
No more will triumph on the main ,
不 更多的 将要 胜利 在 这 主要的 ,

主流将不再有胜利者，

[ðoʊ] ['nelsn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] :
Though Nelson is no more :
尽管 纳尔逊 是 不 更多的 :

虽然纳尔逊已经去世了:

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['dɪrli] [bɔːt] ;
Our hero's blood was dearly bought ;
我们的 英雄们 血 曾是 亲爱的 买 ;

我们英雄的鲜血是用惨痛的代价换来的;

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['breɪvli] [fɔːt] ,
To conquer them he bravely fought ,
到 征服 他们 他 勇敢地 战斗 ,

他英勇奋战，最终战胜了他们。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - [ɑːrmz] .
And died in vict'ry's arms .
和 死亡 在 - 武器 .

他死在了胜利的怀抱中。

- [wiːl] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] , - [ðə; ði] ['siːmən] [kraɪ] ,
' We'll avenge his death , ' the seamen cry ,
- 出色地 报仇 他的 死亡 , - 这 海员 哭 ,

"我们要为他报仇！"水手们喊道。

- [wiːl] [faɪt] , [wiːl] ['kɑːŋkər] , [ɔːr] [wiːl] [daɪ] ,
' We'll fight , we'll conquer , or we'll die ,
- 出色地 斗争 , 出色地 征服 , 或者 出色地 死 ,

"要么战斗，要么征服，要么战死。"

[ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər] [fɔːrs] [dɪ'raɪd] :
And will their force deride :
和 将要 他们的 力量 嘲笑 :

他们的军队会嘲笑吗?

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʃæl; ʃəl] [lɪsp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Our	little	ones	shall	lisp	his	name	,
我们的	小的	一个	将	口齿不清	他的	姓名	,

我们的孩子们会轻声念出他的名字，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['nɛlsənz] [feɪm] ,

And	to	acquire	a	Nelson's	fame	,
和	到	获得	一个	纳尔逊的	名声	,

并最终获得纳尔逊那样的名声，

[wɪl] ['evər][biː; bi][ðer; ðər][praɪd] .

Will	ever	be	their	pride	.
将要	曾经	是	他们的	自豪	.

这将永远是他们的骄傲。

- [bɪ'fɔːr] [koʊld] [deθ] [hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

' Before	cold	death	had	closed	his	eyes	,
- 前	寒冷的	死亡	有	关闭	他的	眼睛	,

在冰冷的死神合上他的双眼之前，

[kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] , [ðə; ði]['hɪroʊ][kraɪz] ,

Cover'd	with	wounds	,	the	hero	cries	,
覆盖	和	伤口	,	这	英雄	哭泣	,

浑身伤痕累累的英雄哭喊着：

- [ɪz] ['vɪktəri] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ? -

' Is	victory	our	own	?	'
- 是	胜利	我们的	自己的	?	-

“胜利属于我们自己吗？”

- [wiːv] , - [kraɪd][ðə; ði]['væliənt] [kruː] ,

' We've	conquer'd	,	' cried	the	valiant	crew	,
- 我们已经	征服	,	- 哭	这	英勇	全体人员	,

“我们胜利了！”英勇的船员们高呼道。

[hiː; hi]['smaɪlɪŋ] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'duː] ,

He	smiling	bade	them	all	adieu	,
他	微笑	巴德	他们	全部	再见	,

他面带微笑地向他们告别。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][groʊn] .

And	died	without	a	groan	.
和	死亡	没有	一个	呻吟	.

他死的时候连一声呻吟都没有。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[jet] , [er] [hiː; hi] [fluː] , [hiː; hi][dɪd][ɪn'kwaɪər] ,

Yet	,	ere	he	flew	,	he	did	enquire	,
然而	,	埃雷	他	飞翔	,	他	做过	查询	,

然而，在他起飞之前，他确实询问过：

[haʊ] ['meni] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn]['faɪər] ,

How	many	ships	were	then	on	fire	,
如何	许多	船舶	是	然后	在	火	,

当时有多少艘船着火了？

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] :

And	others	that	had	struck	:
和	其他的	那	有	击	:

还有其他一些袭击事件：

[wel] [pliːzd] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ðen] [wʌz; wəz] [siːn] ,
Well pleased the hero then was seen ,
出色地 高兴 这 英雄 然后 曾是 已见 ,

英雄被人看到后，大家都很高兴。

[wen] [toʊld][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ;
When told the number was fifteen ;
什么时候 讲述 这 数字 曾是 十五 ;

当被告知数字是十五时；

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ker] .
For England was his care .
为了 英格兰 曾是 他的 关心 .

他心系英格兰。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] ,
Then with a bright benignant smile ,
然后 和 一个 明亮的 仁慈的 微笑 ,

然后带着灿烂和蔼的笑容，

- ['blesɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [aɪl] ,
Inploring blessings on our isle ,
- 祝福 在 我们的 小岛 ,

祈求上天赐福于我们的岛屿，

[beɪd] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [ə'duː] :
Bade Collingwood adieu :
巴德 科林伍德 再见 :

巴德·科林伍德再见：

[oʊ] , ['greɪʃəs] [gɑːd] !
Oh , gracious God !
哦 , 亲切 上帝 !

我的天哪！

[maɪ][soʊl] [rɪ'siːv] ,
my soul receive ,
我的 灵魂 收到 ,

我的灵魂接受，

[frʌm; frəm] ['trʌblz] ['ɪŋglənd] [kwɪk] [rɪ'liːv] ,
From troubles England quick relieve ,
从 麻烦 英格兰 快的 缓解 ,

英国迅速摆脱困境，

[ænd; ənd] [piːs] [ə'gen] [rɪ'nuː] .
And peace again renew .
和 和平 再次 更新 .

和平再次降临。

[oʊ] [deθ] !
Oh death !
哦 死亡 !

哦，死亡！

[ðaɪ] [kiːn] [ʌn'welkəm] [bloʊ] ,
thy keen unwelcome blow ,
你的 敏锐的 不受欢迎 吹 ,

你那猛烈而令人不快的打击，

[leɪd] ['ɪŋgləndz] ['dɑːrlɪŋ] ['bliːdɪŋ] [loʊ] ,
Laid England's darling bleeding low ,
铺设 英格兰的 亲爱的 出血 低的 ,

英格兰的宠儿惨遭毒手，奄奄一息。

[ðə; ði]['aʊər][hiː; hi] [ðə; ði][deɪ] ;
The hour he gain'd the day ;
这 小时 他 获得 这 天 ;

他赢得的那一个小时，就是白昼。

[suːn] [æz; əz][ðaɪ][hænd] , [hæd; həd][klɑːzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Soon as thy hand , had clos'd his eyes ,
很快 作为 你的 手 , 有 已关闭 他的 眼睛 ,

当你的手合上他的双眼时，

[ə; eɪ] - ['eɪndʒl][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ;
A beautious angel from the skies ;
一个 - 天使 从 这 天空 ;

一位来自天上的美丽天使;

[fluː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] [ə'weɪ] .
Flew with his soul away .
飞翔 和 他的 灵魂 离开 .

带着他的灵魂飞走了。

[tuː; tə] [teɪst] [swiːt] [dʒɔɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
To taste sweet joys beyond the grave ,
到 品尝 甜的 喜悦 超过 这 严重 ,

去品尝死后的甜蜜喜悦，

[ðæt] [ɑːr; ər] [ə'lɔtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ,
That are allotted for the brave ,
那 是 分配 为了 这 勇敢的 ,

那是留给勇敢者的。

[huː] [fɔːl][ɪn] ['vɪktəriz] [ɑːrmz] :
Who fall in victory's arms :
WHO 落下 在 胜利的 武器 :

谁倒在了胜利的怀抱中:

['meni] [ə; eɪ][tɑːr][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] ,
Many a tar we hope to find ,
许多 一个 焦油 我们 希望 到 寻找 ,

我们希望找到许多焦油，

[wɪl] [pruːv] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][maɪnd] ,
Will prove he has the hero's mind ,
将要 证明 他 有 这 英雄们 头脑 ,

他会证明自己拥有英雄的头脑。

[wen] ['signəlz] [reɪz] [ə'lɑːmz] .
When signals raise alarms .
什么时候 信号 增加 警报 .

当信号发出警报时。

[piː] . -
p . 20
p . -

[truːθ] .
TRUTH .
真相 .

真相。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [miːt] [dɪ'siːt] ,
The unsuspecting often meet deceit ,
这 毫无戒心的 经常 见面 欺骗 ,

毫无戒心的人往往会遭遇欺骗。

[baɪ] ['fɔːnɪŋ] [retʃiz] [ðæt] [wʊd] [kɪs] [ðer; ðər] [fiːt] ;
By fawning wretches that would kiss their feet ;
经过 谄媚 可怜虫 那 会 吻 他们的 脚 ;

那些谄媚的卑鄙之徒，甚至会亲吻他们的脚；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [mæn][tuː; tə][mæn] [juːl] [siː] ,
Such is the case , that man to man you'll see ,
这样的 是 这 案件 , 那 男人 到 男人 你会 看 ,

事实就是如此，你会看到男人之间就是这样。

[wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - ['treɪtər] [biː; bi] .
Would for a shilling a curs'd traitor be .
会 为了 一个 先令 一个 - 叛徒 是 .

哪怕只值一先令，我也愿意做个该死的叛徒。

[tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪrɪəns] [bɔːt] ,
Too well I know by sad experience bought ,
也 出色地 我 知道 经过 伤心 经验 买 ,

我从惨痛的经历中深知这一点。

[mæn][hæv; həv][baɪ]['ɑːrtf(ə)l] [miːnz] [maɪ]['ruːɪn] [sɔːt] ;
Man have by artful means my ruin sought ;
男人 有 经过 巧 方法 我的 废墟 寻求 ;

有人用诡计谋害我；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] - [ˌem 'iː][ɪn] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] ,
And would have plung'd me in extreme distress ,
和 会 有 - 我 在 极端 痛苦 ,

这会让我陷入极度痛苦之中。

[tuː; tə][geɪn][ðer; ðər][eɪmz] , [ɔːr] [meɪk] [ðer; ðər] ['trʌblz] [les] .
To gain their aims , or make their troubles less .
到 获得 他们的 目标 , 或者 制作 他们的 麻烦 较少的 .

为了达到他们的目的，或者减少他们的麻烦。

[mæn'kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [ækt][ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] [pɑːrt] ,
Mankind sometimes will act a knavish part ,
人类 有时 将要 行为 一个 奸诈之徒 部分 ,

人类有时会扮演卑鄙的角色。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [juːz] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][ɑːrt] .
And unexpected use deceit and art .
和 意外 使用 欺骗 和 艺术 .

出人意料地运用欺骗和艺术。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [kæʃ] ,
The world is grown so fond of getting cash ,
这 世界 是 生长 所以 喜爱 的 获得 现金 ,

世人已经如此热衷于获取现金，

[ðæt] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] [ðeɪl] [duː] [wɒts] [beɪs] [ɔːr] [ræʃ] :
That for its sake they'll do what's base or rash :
那 为了 它是 清酒 他们会 做 是什么 根据 或者 皮疹 :

为了达到目的，他们会做出卑鄙或鲁莽的事情：

[wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [waɪf] ,
Will make him drunk to gain a neighbour's wife ,
将要 制作 他 醉 到 获得 一个 邻居 妻子 ,

会灌醉他以勾引邻居的妻子。

[fɔːrdʒ] [ə; eɪ][læst] [wɪl] , [ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] :
Forge a last will , or take away his life :
锻造 一个 最后的 将要 , 或者 拿 离开 他的 生活 :

伪造一份遗嘱，或者夺走他的生命：

[ə; eɪ] [reɪp] [kə'mɪt] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ə'vendʒ] [dɪ'faɪ] ,

A	rape	commit	and	laws	avenge	defy	,
一个	强奸	犯罪	和	法律	报仇	违抗	,

强奸犯藐视法律，逍遥法外。

[flɑ:g] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ɔ:r] [tel] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [laɪ] :

Flog	a	poor	boy	,	or	tell	a	flagrant	lye	:
鞭打	一个	贫穷的	男生	, 或者		告诉	一个	明目张胆	碱液	:

鞭打穷小子，或者公然撒谎:

[ɔ:ft] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] [tʃaɪld] ,

Oft	have	I	seen	a	poor	and	friendless	child	,
经常	有	我	已见	一个	贫穷的	和	没有朋友	孩子	,

我常常看到贫穷无依的孩子，

- [nɪr] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] ['tɔ:ments] [waɪld] ;

Flog'd	near	to	death	and	made	by	torments	wild	;
-	靠近	到	死亡	和	制成	经过	折磨	荒野	;

被鞭打至濒死，饱受折磨变得狂野;

[fɔ:r; fər] [fɔ:lts] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] ,

For	faults	so	small	that	blame	you	cou'd	not	see	,
为了	故障	所以	小的	那	责备	你	可以	不是	看	,

对于那些小到你根本看不出责任的过错，

[nɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;

Nor	cou'd	his	Master	mention	them	to	me	;
也不	可以	他的	掌握	提到	他们	到	我	;

他的主人也从未向我提及过这些事;

[wen] [aɪ] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [dɪd] [ʌp'breɪd] , [hi:; hi] [swɔ:r]

When	I	the	monster	did	upbraid	,	he	swore
什么时候	我	这	怪物	做过	吒	,	他	发誓

当我斥责那个怪物时，他咒骂了。

[ə'nʌðər] [taɪm] ['hi:d] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] .

Another	time	he'd	give	him	ten	times	more	.
其他	时间	他会	给	他	十	时代	更多的	.

另一次他会给他十倍的价钱。

[si:nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [du:] [ə'pɪr] ,

Scenes	such	as	these	too	often	do	appear	,
场景	这样的	作为	这些	也	经常	做	出现	,

此类场景屡见不鲜。

[ænd; ənd] ['pɪti] - [tɪz] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənts] [sɪ'vɪr] ,

And	pity	'	tis	some	punishments	severe	,
和	遗憾	-	的	一些	惩罚	严重	,

可惜有些惩罚太严厉了。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [in'fliktid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɔ:rdɪd] [elf] ,

Was	not	inflicted	on	the	sordid	elf	,
曾是	不是	造成的	在	这	肮脏的	精灵	,

并未施加于那个卑鄙的精灵身上，

['i:ðər] [baɪ] ['hæŋɪŋ] , [ɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [welθ] .

Either	by	hanging	,	or	the	loss	of	wealth	.
任何一个	经过	绞刑	, 或者		这	损失	的	财富	.

要么被绞死，要么失去所有财产。

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

['bɛtsiːz] [terz] ,
BETSY'S TEARS ,
贝茜的 眼泪 ,

贝茜的眼泪

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
a song .
一个 歌曲 .

一首歌。

[oʊ] ['betsi] [haɪd] [ðæt] ['staːtiŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
Oh Betsy hide that starting tear ,
哦 贝齐 隐藏 那 开始 撕 ,

哦，贝茜，快把眼泪藏起来!

[ðæt] [feɪn] [wʊd] [spiːk] [dɪ'stres] ;
That fain would speak distress ;
那 欣然 会 说话 痛苦 ;

那人渴望诉说痛苦;

[ə; eɪ] ['tʃɛrəbz] [eɪd] [wɪl] [suːn] [ə'pɪr] ,
A cherub's aid will soon appear ,
一个 小天使的 援助 将要 很快 出现 ,

小天使的助手很快就会出现，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [les] .
And make your sufferings less .
和 制作 你的 苦难 较少的 .

减轻你的痛苦。

[juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] ['pɪti] [juː; jʊ][kæn; kən] [kreɪv] ,
You say no pity you can crave ,
你 说 不 遗憾 你 能 渴望 ,

你说你不需要任何怜悯，

[fɔːr; fər] ['mɪzəri] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
For misery here below ;
为了 苦难 这里 以下 ;

为了人世间的苦难;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌作品包括挽歌、生活(Poetical Works Comprising Elegies,)

[ðen] [rest] [jʊr; jər] [hoʊps] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
Then rest your hopes beyond the grave ,
然后 休息 你的 希望 超过 这 严重 ,

那么，就把你的希望寄托于坟墓之外吧。

[wer] [gɑːd] [greɪt] ['mɜːrsi] [ʃoʊ] .
Where God great mercy show .
在哪里 上帝 伟大的 怜悯 展示 .

上帝彰显伟大慈悲之处。

[tuː; tə] ['evri] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] ,
To every damsel in distress ,
到 每一个 闺女 在 痛苦 ,

致每一位身处困境的少女，

[ɪf] ['penɪtənt] [ðeɪ] [pruːv] ;
If penitents they prove ;
如果 忏悔者 他们 证明 ;

如果忏悔者能证明;

[hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪk] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [les] ,
He quickly make their sorrows less ,
他 迅速地 制作 他们的 悲伤 较少的 ,

他很快就减轻了他们的悲伤。

[ænd; ənd] [send] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
And send again his love .
和 发送 再次 他的 爱 .

再次送上他的爱。

[ðə; ði] ['vɪlɪən] [ðæt] [bɪtreɪd] [ɪn] [juːθ] ,
The villian that betray'd in youth ,
这 反派 那 背叛 在 青年 ,

年轻时背叛的恶棍，

[æn; ən] ['ɑːrtləs] [meɪd] [ə'streɪ] ;
An artless maid astray ;
一个 不矫揉造作 女佣 误入歧途 ;

一个误入歧途的纯真少女;

[wʌz; wəz] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Was stranger to the love of truth ,
曾是 陌生人 到 这 爱 的 真相 ,

对真理的热爱感到陌生，

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] .
Or what the scriptures say .
或者 什么 这 经文 说 .

或者按照经文的说法。

[æn; ən] ['ɜːrθli] ['gɑːrdiən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
An earthly guardian he was made ,
一个 尘世的 监护人 他 曾是 制成 ,

他被任命为尘世守护者，

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ;
By **him** **that** **is** **no** **more** **;**
经过 他 那 是 不 更多的 ;

藉着那已逝之人;

['hiːl] [faɪnd] - - [bleɪd] ,
He'll **find** **chastisement's** **sharpen'd** **blade** **,**
地狱 寻找 - - 刀刃 ,

他将感受到惩罚的锋利刀刃。

[ɑːn][hɪm; ɪm] ['tɔːments] [pɔːr] .
On **him** **torments** **pour** **.**
在 他 折磨 倒 .

他遭受了无尽的折磨。

[noʊ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ,
No **retribution** **he** **can** **make** **,**
不 报应 他 能 制作 ,

他无法进行任何报复。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [hiː; hi] [krɔːlz] ;
While **on** **this** **earth** **he** **crawls** **;**
尽管 在 这 地球 他 爬行 ;

他在这世上苟活于世;

[gɑːd] [wɪl] ['spiːdi] ['vɛndʒəns] [teɪk] ,
God **will** **speedy** **vengance** **take** **,**
上帝 将要 迅速 复仇 拿 ,

上帝会迅速伸张正义。

[wen] [hiː; hi][ðə; ði]['reptaɪl] [kɔːlz] .
When **he** **the** **reptile** **calls** **.**
什么时候 他 这 爬虫 呼叫 .

当爬行动物发出叫声时。

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

第22页

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] .
THE **REPROACH** **.**
这 责备 .

责备。

[kænst] [ðaʊ] [siː] [maɪ]['weɪstɪd] [freɪm] ,
Canst **thou** **see** **my** **wasted** **frame** **,**
罐 你 看 我的 浪费 框架 ,

你能看到我憔悴的身躯吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'laʊd][sæd] ['bɛtsiːz] [neɪm] ,
And **hear** **aloud** **sad** **Betsy's** **name** **,**
和 听到 大声 伤心 贝茜的 姓名 ,

听到人们悲伤地大声喊出贝茜的名字,

[ænd; ənd] [stɪl] - [rɪ'meɪn] ;
And **still** **unmov'd** **remain** **;**
和 仍然 - 保持 ;

依然纹丝不动;

[jes] , [ðaʊ] [kænst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
Yes **,** **thou** **canst** **hear** **it** **every** **day** **,**
是的 , 你 罐 听到 它 每一个 天 ,

是的，你每天都能听到。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːft] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪ] :

And	**to**	**it**	**oft**	**attention**	**pay**	**:**
和	到	它	经常	注意力	支付	:

并且要经常注意:

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr][peɪn] .

Without	**a**	**sigh**	**or**	**pain**	**.**
没有	一个	叹	或者	疼痛	.

没有一声叹息，也没有一丝痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [jiː; ji][duː][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'pɪr] ,

But	**when**	**ye**	**do**	**in**	**heaven**	**appear**	**,**
但	什么时候	是的	做	在	天堂	出现	,

但当你们在天上显现的时候，

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ;

My	**Father's**	**spirit**	**will**	**be**	**there**	**;**
我的	父亲的	精神	将要	是	那里	;

我父亲的灵会在那里;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] [duːm] .

And	**hear**	**thy**	**awful**	**doom**	**.**
和	听到	你的	可怕	厄运	.

听听你可怕的厄运吧。

[ðaɪ] [soʊl] [wɪl] [ðen] ['tɔːmentid] [biː; bi] ,

Thy	**soul**	**will**	**then**	**tormented**	**be**	**,**
你的	灵魂	将要	然后	饱受折磨	是	,

那时你的灵魂将遭受折磨。

[fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [soʊ][ˌʌn'dʒʌst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

For	**dealing**	**so**	**unjust**	**with**	**me**	**;**
为了	处理	所以	不公正	和	我	;

你们如此不公正地对待我;

[huː] [er] [maɪ] [bluːm] .

Who	**wither'd**	**ere**	**my**	**bloom**	**.**
WHO	枯萎的	埃雷	我的	盛开	.

谁让我的花朵凋零?

[wen] ['vɜːrtʃuəs] [soʊlz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blest] ,

When	**virtuous**	**souls**	**are**	**with**	**the**	**blest**	**,**
什么时候	有德行的	灵魂	是	和	这	祝福	,

当品德高尚的人与蒙福的人在一起时，

[ðaɪ] ['gɪlti] [ʃeɪd] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [rest] ;

Thy	**guilty**	**shade**	**will**	**find**	**no**	**rest**	**;**
你的	有罪的	阴影	将要	寻找	不	休息	;

你罪恶的亡魂将永无安息;

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['endləs] [peɪn] ,

But	**hurl'd**	**to**	**endless**	**pain**	**,**
但	被扔出	到	无尽的	疼痛	,

但却被抛入无尽的痛苦之中，

[wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [mæn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

Were	**wicked**	**man**	**is**	**made**	**to**	**know**	**,**
是	邪恶	男人	是	制成	到	知道	,

邪恶之人终将明白，

[ðæt] ['seɪtn] [delt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [bloʊ] ;

That	**Satan**	**dealt**	**the**	**painful**	**blow**	**;**
那	撒但	已处理	这	痛苦	吹	;

是撒旦给予了这沉重的一击;

[ænd; ənd] [wɪl] ['tɔ:rment] [ə'gen] .

And	will	torment	again	.
和	将要	折磨	再次	.

还会再次折磨人。

[noʊ] [welθ] [kæn; kən] [lʌl] [tu:; tə] [rest] [maɪ] [fɪrz] ,

No	wealth	can	lull	to	rest	my	fears	,
不	财富	能	麻痹	到	休息	我的	恐惧	,

任何财富都无法消除我的恐惧。

[ɔ:r] [taɪm] [draɪ] [ʌp] [maɪ] ['fɔ:lɪŋ] [terz] ;

Or	time	dry	up	my	falling	tears	;
或者	时间	干燥	向上	我的	坠落	眼泪	;

或许时间会拭去我流下的泪水;

[tɪl] [aɪ] [frʌm; frəm] [laɪf] [ˌeɪ 'em] [floʊn] :

Till	I	from	life	am	flown	:
直到	我	从	生活	是	飞行	:

直到我离开人世:

[ðen] [du:] [aɪ] [hoʊp] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] ,

Then	do	I	hope	once	more	to	see	,
然后	做	我	希望	一次	更多的	到	看	,

那么，我是否还希望再次见到.....

[maɪ] ['perənts] [bəuθ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ;

My	parents	both	along	with	me	;
我的	父母	两个都	沿着	和	我	;

我的父母和我一起;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['betsi] [oʊn] .

And	they	their	Betsy	own	.
和	他们	他们的	贝齐	自己的	.

还有他们自己的贝齐。

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['ælbərt] [tu:; tə] ['hænə] .

ALBERT	TO	HANNAH	.
阿尔伯特	到	汉娜	.

阿尔伯特对汉娜说。

[aɪv] [ri:d] [jʊr; jər] ['letər] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ə'gen] ,

I've	read	your	letter	o'er	and	o'er	again	,
我已经	读	你的	信	超过	和	超过	再次	,

你的信我读了好几遍,

['hæpi] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [du:] [rɪ'meɪn] ,

Happy	to	find	you	faithful	do	remain	,
快乐的	到	寻找	你	忠实	做	保持	,

很高兴看到你们依然忠诚。

[bɪ'saɪdz] [fər'gɪvnəs] ; [ðoʊ] [tu:] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] ,

Besides	forgiveness	;	though	too	much	I	fear	,
除了	饶恕	;	尽管	也	很多	我	害怕	,

除了宽恕之外; 虽然我担心太多了,

[aɪ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

I	long	have	made	you	victim	to	despair	.
我	长的	有	制成	你	受害者	到	绝望	.

我早已让你陷入绝望之中。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['fəːvənsi] [aɪ] [stroʊv]
You **say** **two** **years** **with** **fervency** **I** **strove**
你 说 二 年 和 热忱 我 努力

你说我曾满怀热情地奋斗了两年

[tuː; tə] [kiːp] [ə'fekʃ(ə)n] , ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd] [lʌv] ;
To **keep** **affection** **,** **constancy** **,** **and** **love** **;**
到 保持 感情 , 恒常 , 和 爱 ;

保持感情、忠贞和爱;

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] [krɔsiz] [keɪm] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,
But **soon** **as** **crosses** **came** **upon** **my** **mind** **,**
但 很快 作为 十字架 来了 之上 我的 头脑 ,

但当我脑海中浮现出十字架的画面时,

[wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [əpɪrd] [ˌʌn'kaɪnd] .
Was **careless** **of** **you** **,** **and** **appear'd** **unkind** **.**
曾是 粗心 的 你 , 和 出现 不友善 .

对你不够体贴，显得很不友善。

[aɪ] [nuː] [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [niːt] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] [naɪs] ;
I **knew** **my** **home** **was** **neat** **,** **serene** **,** **and** **nice** **;**
我 知道 我的 家 曾是 整洁的 , 安详 , 和 好的 ;

我知道我的家整洁、宁静、舒适;

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But **,** **ah** **!**
但 , 啊 !

但是，啊!

[ðæt] [hoʊm] [aɪ] [lɔːst] , [ə'ljuəd] [baɪ] [vaɪs] .
that **home** **I** **lost** **,** **allured** **by** **vice** **.**
那 家 我 丢失的 , 诱人 经过 副 .

我失去了那个家，被罪恶所诱惑。

[suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [fled] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [ɪn] [vjuː] ,
Soon **as** **you** **fled** **,** **a** **different** **scene** **in** **view** **,**
很快 作为 你 逃亡 , 一个 不同的 场景 在 看法 ,

你刚一逃离，眼前的景象就截然不同了。

[gɔːn] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [lɔːst] [juː; jʊ] .
Gone **all** **attention** **soon** **as** **I** **lost** **you** **.**
已消失 全部 注意力 很快 作为 我 丢失的 你 .

失去你之后，我所有的注意力都消失了。

[ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ,
The **quick** **retort** **was** **always** **in** **my** **ears** **,**
这 快的 反驳 曾是 总是 在 我的 耳朵 ,

那句迅速反驳的话总在我耳边回响。

[juːv] [draʊnd] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] [ɪn] ['sɔːroʊz] [terz] .
You've **drown'd** **a** **virtuous** **wife** **in** **sorrow's** **tears** **.**
你已经 溺水 一个 有德行的 妻子 在 悲伤的 眼泪 .

你让一位贤良的妻子在悲伤的泪水中溺亡了。

[suːn] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [hoʊps] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [fled] ,
Soon **as** **I** **found** **all** **hopes** **to** **meet** **you** **fled** **,**
很快 作为 我 成立 全部 希望 到 见面 你 逃亡 ,

当我发现所有与你见面的希望都破灭后,

[aɪ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [nʌmbɚd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ded] :
I **pray'd** **I** **might** **be** **number'd** **with** **the** **dead** **:**
我 祈祷 我 可能 是 编号 和 这 死的 :

我祈祷自己能被列入亡者之列:

[əblɪviːənz] [eɪd][aɪ][ɔːft] - [baɪ][drɪŋk] ,
Oblivion's aid I oft invok'd by drink ,
湮灭的 援助 我 经常 - 经过 喝 ,

我常借酒浇愁，祈求遗忘之力的帮助。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['medɪteɪt] [nɔːr] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I could not meditate nor dared to think .
我 可以 不是 幽思 也不 敢于 到 思考 .

我无法冥想，也不敢思考。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][juː; jʊ] [terz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
You say it cost you tears to write to me ,
你 说 它 成本 你 眼泪 到 写 到 我 ,

你说给我写信让你流泪了，

[bʌt; bət] [ðeɪl] [dɪˈspɜːrs] [wen] [juː; jʊ][ə; eɪ][kənˈvɜːrt] [siː] .
But they'll disperse when you a convert see .
但 他们会 分散 什么时候 你 一个 转变 看 .

但当你看到一个皈依者时，他们就会散去。

[lɔːŋ] [aɪv] - [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
Long I've invok'd a pardon from above ,
长的 我已经 - 一个 赦免 从 多于 ,

我早已祈求上天赦免，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪf][aɪ] [lʌv] :
To make me worthy of the wife I love :
到 制作 我 值得 的 这 妻子 我 爱 :

为了让我配得上我深爱的妻子：

[rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [tɪl] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] ,
Return , and till my days are at an end ,
返回 , 和 直到 我的 天 是 在 一个 结尾 ,

归来，直到我生命的尽头，

[aɪl] [pruːv] [prəˈtektər] , ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .
I'll prove protector , guardian , and a friend .
患病的 证明 保护者 , 监护人 , 和 一个 朋友 .

我会成为你的保护者、守护者和朋友。

[ðə; ðɪ] [kənˈvɜːrs] ['delɪkət] , [ðə; ðɪ][smaɪl] [sɪnˈsɪr] ,
The converse delicate , the smile sincere ,
这 交谈 精美的 , 这 微笑 真诚 ,

反面精致，笑容真诚。

[wɪl] [tʃek] [ðə; ðɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ][ter; tɪ(ə)r] ;
Will check the sigh , and stop the rising tear ;
将要 查看 这 叹 , 和 停止 这 上升 撕 ;

我会止住叹息，阻止泪水涌上眼眶；

['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [wiːl] [pæs] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
Cheerful as formerly we'll pass our life ,
快乐 作为 以前 出色地 经过 我们的 生活 ,

我们将像以前一样快乐地度过余生，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] [aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ðɪ][waɪf] .
A happy husband I , and you the wife .
一个 快乐的 丈夫 我 , 和 你 这 妻子 .

我是一个幸福的丈夫，而你，妻子，则是一个幸福的人。

[piː] . -
p . 24
p . -

[ɑːn] ['siːɪŋ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən]
ON SEEING AN AMIABLE WOMAN
在 看到 一个 可亲 女士

见到一位和蔼可亲的女士

[dɪ'strest] [ɪn][maɪnd] .
DISTRESSED IN MIND .
苦恼 在 头脑 .

心烦意乱。

[oʊ] ['greɪʃəs] [gɑːd] , [hɜːr; hər] [piːs] [rɪ'stɔːr] ,
Oh gracious God , her peace restore ,
哦 亲切 上帝 , 她 和平 恢复 ,

仁慈的上帝啊，求您恢复她的平安。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [les] ;
And make her sufferings less ;
和 制作 她 苦难 较少的 ;

减轻她的痛苦;

[let] ['frenzid] [θɔːts] [dɪ'stɜːrb][noʊ] [mɔːr] ,
Let frenzied thoughts disturb no more ,
让 丧心病狂 想法 打扰 不 更多的 ,

不要再让纷乱的思绪困扰你，

[ɔːr] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pres] .
Or sorrow on her press .
或者 悲哀 在 她 按 .

或悲伤笼罩着她的心。

[pɔːr] [daʊn] [ðaɪ] ['blesɪŋz] , [ɑːn][ə; eɪ][maɪnd]
Pour down thy blessings , on a mind
倒 向下 你的 祝福 , 在 一个 头脑

将你的祝福倾注于一颗心灵

- [raʊnd] [baɪ] [griːf] ;
Encompass'd round by grief ;
- 圆形的 经过 悲伤 ;

被悲伤包围;

[let] ['fɔːrtʃən] [smaɪl] [ænd; ənd] [frendz] [biː; bi][kaɪnd] ,
Let fortune smile and friends be kind ,
让 财富 微笑 和 朋友们 是 种类 ,

愿好运眷顾，愿朋友友善相待。

[tuː; tə] ['neɪtʃər] [grænt] [rɪ'liːf] .
To nature grant relief .
到 自然 授予 宽慰 .

向大自然祈福。

- [twʌz] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [terz] ,
' Twas pure affection caus'd her tears ,
- 那是 纯的 感情 导致 她 眼泪 ,

是纯粹的爱让她流下了眼泪。

[ænd; ənd] - ['bjuːtiz] [feɪs] ;
And furrow'd beauty's face ;
和 - 美的 脸 ;

以及布满皱纹的美丽脸庞;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kæn; kən] [lʌl] [tuː; tə][rest][hɜːr; hər] [fɪrz] ,
But thou can lull to rest her fears ,
但 你 能 麻痹 到 休息 她 恐惧 ,

但你可以安抚她的恐惧，让她平静下来。

[baɪ][ðaɪ] [ɔːl'maɪti] [greɪs] .
By thy almighty grace .
经过 你的 全能的 优雅 .

蒙祢全能的恩典。

[meɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz][plænt][ðer; ðər] [siːt] ,
May guardian angels plant their seat ,
可能 监护人 天使 植物 他们的 座位 ,

愿守护天使安坐。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [fer] ;
Beside the lovely fair ;
旁 这 迷人的 公平的 ;

在美丽的集市旁边;

[waɪl] [hoʊp][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['friːkwənt] [miːt] ,
While hope and comfort frequent meet ,
尽管 希望 和 舒适 频繁 见面 ,

希望与慰藉常常相遇,

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪ'sper] .
To keep her from despair .
到 保持 她 从 绝望 .

为了不让她陷入绝望。

[træŋ'kwɪləti] [ðaʊ] [dʌv] - - [meɪd] ,
Tranquillity thou dove - ey'd maid ,
宁静 你 鸽子 - - 女佣 ,

宁静啊，你这双眼如鸽的少女,

[ə; eɪ]['vɪzɪt] ['kwɪkli] [peɪ] ;
A visit quickly pay ;
一个 访问 迅速地 支付 ;

一次快速的访问就能带来回报;

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuːz][self] , [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] ,
Of virtue's self , be not afraid ,
的 美德 自己 , 是 不是 害怕的 ,

不要害怕美德本身,

[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
Stay with her all the day .
停留 和 她 全部 这 天 .

整天陪着她。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
A MOTHER'S ADDRESS TO THE DEITY .
一个 母亲的 地址 到 这 神 .

一位母亲向神灵的祈祷。

[ək'sept] [oʊ] [lɔːrd] !
Accept oh Lord !
接受 哦 主 !

主啊，请接受!

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [prer] ,
a mother's prayer ,
一个 母亲的 祷告 ,

一位母亲的祈祷

[ænd; ənd] [ʃi:ld] [maɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm] ['sɪknəs] [hɪr] ;
And **shield** **my** **child** **from** **sickness** **here** **;**
和 盾 我的 孩子 从 疾病 这里 ;

请保护我的孩子免受疾病侵扰;

[meɪ] ['dʒu:də] , ['evər]['kɑ:nstənt] [pru:v]
May **Judah** **,** **ever** **constant** **prove**
可能 犹大 , 曾经 持续的 证明

愿犹大，始终如一地证明

[hɜ:r'self] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] :
Herself **deserving** **of** **thy** **love** **:**
她自己 值得 的 你的 爱 :

她本身就值得你的爱:

[swi:t] ['rɑ:bərt][ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
Sweet **Robert** **in** **this** **vale** **of** **tears** **,**
甜的 罗伯特 在 这 谷 的 眼泪 ,

在这泪谷中，亲爱的罗伯特

[sə'vaivd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [θri:] ['sɪkənɪŋ] ['jɪrz] ,
Survived **with** **me** **three** **sickening** **years** **,**
幸存下来 和 我 三 令人作呕 年 ,

陪我熬过了三年病痛难熬的日子，

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðaɪ] [wɪl] [tu:; tə] [seɪ] ,
Before **it** **was** **thy** **will** **to** **say** **,**
前 它 曾是 你的 将要 到 说 ,

在你愿意说出这句话之前，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [peɪ] :
He **shall** **the** **debt** **of** **nature** **pay** **:**
他 将 这 债务 的 自然 支付 :

他必偿还自然之债:

[ɑ:n] [lʌvd] [mə'ri:ə] [naʊ] [aɪ] [dwel] ,
On **lov'd** **Maria** **now** **I** **dwell** **,**
在 喜爱 玛丽亚 现在 我 住 ,

如今我住在深爱的玛丽亚身上，

[maɪ] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][noʊ][pen][kæn; kən] [tel] ;
My **grief** **for** **her** **no** **pen** **can** **tell** **;**
我的 悲伤 为了 她 不 笔 能 告诉 ;

我对她的悲痛，任何笔墨都无法表达;

[tu:; tə] [sper] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [pæŋz] [ʃi:; ʃi] [flu:] ,
To **spare** **a** **mother's** **pangs** **she** **flew** **,**
到 空闲的 一个 母亲的 疼痛 她 飞翔 ,

为了减轻母亲的痛苦，她飞走了。

[tu:; tə] [ði:] , [er] [aɪ] [seɪ] [ə'du:] !
To **thee** **,** **ere** **I** **cou'd** **say** **adieu** **!**
到 你 , 埃雷 我 可以 说 再见 !

临别之际，向你道别!

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
The **babe** **was** **not** **a** **year** **with** **me** **,**
这 宝贝 曾是 不是 一个 年 和 我 ,

孩子在我身边还不到一岁。

[er] ['eɪndʒəlz] [wɑ:ftid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ði:] :
Ere **angels** **wafted** **her** **to** **thee** **:**
埃雷 天使 飘散 她 到 你 :

在天使将她送到你面前之前:

[fɔːr; fər] ['ʃɑːrləts] [laɪf] , [oʊ] [lɔːrd] ! [aɪ] [preɪ] ,
For **Charlotte's** **life** **,** **oh** **Lord** **!** **I** **pray** **,**
为了 夏洛特的 生活 , 哦 主 ! 我 祈祷 ,

主啊！我祈求您保佑夏洛特的生命！

[ænd; ənd] ['rɑːbɝts] [tuː] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
And **Robert's** **too** **both** **night** **and** **day** **;**
和 罗伯特的 也 两个都 夜晚 和 天 ;

罗伯特也是如此，时而如黑夜，时而如白昼;

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [kɔːl]
Should **it** **be** **thy** **will** **to** **call**
应该 它 是 你的 将要 到 称呼

如果这是你的意愿，请你召唤

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] , [aɪ] [preɪ] , [ðæt] [ɔːl]
Them **from** **my** **sight** **,** **I** **pray** **,** **that** **all**
他们 从 我的 视线 , 我 祈祷 , 那 全部

我祈求他们从我的视线中消失，愿一切安好。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rest] ,
My **children** **may** **obtain** **a** **rest** **,**
我的 孩子们 可能 获得 一个 休息 ,

我的孩子们可以休息一下了。

[wɜːr; wər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [nʌmbɝd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blest] .
Were **souls** **are** **number'd** **with** **the** **blest** **.**
是 灵魂 是 编号 和 这 祝福 .

那里有无数灵魂与蒙福者一同被计数。

['henri] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [læst] [dɪ'laɪt] ,
Henry **a** **mother's** **last** **delight** **,**
亨利 一个 母亲的 最后的 喜 ,

亨利，一位母亲最后的喜悦，

[ɪm'pruːv] [oʊ] [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [saɪt] ,
Improve **O** **Lord** **,** **his** **health** **and** **sight** **,**
提升 哦 主 , 他的 健康 和 视线 ,

主啊，求您改善他的健康和视力。

[ðæt] [kwɪk] [aɪ] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn'kriːs] ,
That **quick** **I** **find** **his** **strength** **increase** **,**
那 快的 我 寻找 他的 力量 增加 ,

我发现他的力量增长得如此之快。

[maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] .
My **thanks** **to** **thee** **,** **shall** **never** **cease** **.**
我的 谢谢 到 你 , 将 绝不 停止 .

我对你感激不尽，永世不忘。

[piː] . -
p **.** **26**
p . -

第26页

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən]
on **seeing** **a** **young** **nobleman**
在 看到 一个 年轻的 贵族

看到一位年轻的贵族

[ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [det] .
IMPRISONED **FOR** **DEBT** **.**
被监禁 为了 债务 .

因债务入狱。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [gluːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	victim	of	sorrow	with	gloom	on	his	mind	,
这	受害者	的	悲哀	和	愁云	在	他的	头脑	,

悲伤的受害者，心中充满忧郁，

[saɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pleʒərz] [hiː; hi] [leɪt] [left] [bɪ'haɪnd] ;

Sighs	for	those	pleasures	he	late	left	behind	;
叹息	为了	那些	快乐	他	晚的	左边	在后面	;

他叹息着，怀念着那些他早已离去的快乐;

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] , [kɑːrd] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

The	bottle	,	the	play	-	house	,	card	-	room	and	ball	,
这	瓶子	,	这	玩	-	房子	,	卡片	-	房间	和	球	,

酒瓶、游戏屋、牌室和舞会

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;

And	the	fine	guilded	chariot	kept	at	the	hall	;
和	这	美好的	镀金	战车	保留	在	这	大厅	;

还有停放在大厅里的那辆精美的镀金战车;

[ɛndʒɔɪd][bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [driːmz] [mɪksd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

Enjoy'd	but	at	night	in	dreams	mix'd	with	sorrow	,
享受	但	在	夜晚	在	梦境	混合	和	悲哀	,

享受其中，但夜里梦中却夹杂着悲伤。

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] .

That	leaves	the	imprudent	as	hopeless	to	morrow	.
那	树叶	这	轻率的	作为	绝望	到	明天	.

这样一来，那些鲁莽行事的人就对明天毫无希望了。

[wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [vjuːz] [hɪz; ɪz] [naʊ] [steɪt] ,

With	anguish	he	views	his	now	alter'd	state	,
和	痛苦	他	浏览	他的	现在	已修改	状态	,

他痛苦地看着自己如今的模样，

[lə'ments] [hɪz; ɪz][pæst] ['fɑːli] [bʌt; bət][faindz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ;

Laments	his	past	folly	but	finds	it	too	late	;
哀叹	他的	过去的	蠢事	但	发现	它	也	晚的	;

他为自己过去的愚蠢行为感到懊悔，但为时已晚;

[hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə'sɪstəns] [wɪl] [feɪl] ,

His	bottle	companions	in	assistance	will	fail	,
他的	瓶子	同伴	在	协助	将要	失败	,

他的同伴们将无法提供帮助，

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][plækd][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] :

Soon	as	they	hear	he	is	plac'd	in	a	jail	:
很快	作为	他们	听到	他	是	放置	在	一个	监狱	:

他们一听说他被关进了监狱:

[fer] [ɪ'kɑːnəmiːz, iː'kɑːnəmiːz] [ruːlz] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

Fair	economy's	rules	he	brings	to	his	view	,
公平的	经济的	规则	他	带来	到	他的	看法	,

他将公平经济的规则融入到自己的观点中。

[di'tɜːminz] [ɪn]['fjuːtʃər][hɜːr; hər][plænz][tuː; tə] [pər'suː] ;

Determines	in	future	her	plans	to	pursue	;
决定	在	未来	她	计划	到	追求	;

决定她未来要追求的计划;

[ðə; ði] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːft][ðə; ði] ['delɪkət] [kɪl] ,

The	downfal	of	life	,	oft	the	delicate	kill	,
这	衰落	的	生活	,	经常	这	精美的	杀	,

生命的陨落，往往是微妙的杀戮，

[baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [doʊs][ʌv; əv] - [pɪl] ;
By a strong dose of adversity's pill ;
经过 一个 强的 剂量 的 - 丸 ;

饱受逆境的折磨;

[nɪ'glektɪd] [ɪn] ['prɪzn] , [jiːldz] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Neglected in prison , yields up his life ,
被忽视的 在 监狱 , 产量 向上 他的 生活 ,

在狱中饱受冷落，最终放弃了生命。

[ænd; ənd] [liːvz] [ɪn] [dɪ'sper] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][waɪf] ;
And leaves in despair his children and wife ;
和 树叶 在 绝望 他的 孩子们 和 妻子 ;

他留下绝望的儿女和妻子;

[əblaɪgd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wʌns] [mɔːr] ,
Oblig'd to return to her father's once more ,
有义务 到 返回 到 她 父亲的 一次 更多的 ,

她不得不再次回到父亲身边。

[ɪn'devər] [ə'gen] [hɜːr; hər] [piːs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ;
Endeavours again her peace to restore ;
努力 再次 她 和平 到 恢复 ;

她再次努力恢复平静;

[griːf] [soʊ] - [wʌns][ə; eɪ] [hɑːrt] [blɪθ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Grief so harress'd once a heart blith and gay ,
悲伤 所以 - 一次 一个 心 布利斯 和 同性恋 ,

悲伤如此折磨着一颗曾经快乐而幸福的心，

[deθ] [suːn] [əpɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ə'weɪ] .
Death soon appear'd and took her quick away .
死亡 很快 出现 和 采取 她 快的 离开 .

死神很快出现，带走了她。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[laɪf] .
LIFE .
生活 .

生活。

[wen] [ɛə] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [hɪl] [ɔːr] [striːt] ,
When e'er you walk the hill or street ,
什么时候 曾经 你 走 这 爬坡道或者 街道 ,

无论何时你走在山坡上或街道上，

[ə; eɪ] ['flɔntɪŋ] ['dresɪŋ] [θɪŋ] [juːl] [miːt] ;
A flaunting dressing thing you'll meet ;
一个 炫耀 敷料 事物 你会 见面 ;

你会遇到一个爱炫耀穿着打扮的人;

[hɜːr; hər]['wɑːntən] [er] [wʊd] [feɪn] [bɪ'gaɪl] ,
Her wanton air would fain beguile ,
她 放肆 空气 会 欣然 欺骗 ,

她那放荡不羁的神态企图迷惑人，

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] [juːθ] [tuː; tə] [streɪ] [ə'waɪl] :
A thoughtless youth to stray awhile :
一个 轻率 青年 到 流浪 一会儿 :

一个不经思考的年轻人，误入歧途:

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][groʊs] ['hiːl] [faɪnd] ,
Her **conversation** **gross** **he'll** **find** **,**
她 对话 总的 地狱 寻找 ,

他会觉得她的谈话令人作呕。

[tʃeɪst] ['mɑːdəsti] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [bɪ'haɪnd] ;
Chaste **modesty** **she** **leaves** **behind** **;**
贞洁 谦逊 她 树叶 在后面 ;

她留下的纯洁谦逊;

[ðæt] ['gɑːdəs] ['seldəm] [naʊ] [ə'pɪr] ,
That **Goddess** **seldom** **now** **appear** **,**
那 女神 很少 现在 出现 ,

那位女神如今很少现身了。

[wer] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
Where **people** **walk** **to** **take** **the** **air** **.**
在哪里 人们 走 到 拿 这 空气 .

人们步行呼吸新鲜空气的地方。

[ʃiː; ʃi] ['deɪli] [mʌst; məst][ɪn] ['leɪsiz] [dres] ,
She **daily** **must** **in** **Laces** **dress** **,**
她 日常的 必须 在 鞋带 裙子 ,

她每天都必须穿蕾丝连衣裙,

[ɔːl'ðəj] - [hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn] [dɪ'stres] :
Altho **'** **her** **parents** **in** **distress** **:**
虽然 - 她 父母 在 痛苦 :

虽然她的父母很痛苦:

[ʃiːl] [get][ðem; ðəm] ['eni] [wei] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
She'll **get** **them** **any** **way** **she** **can** **,**
壳 得到 他们 任何 方式 她 能 ,

她会不惜一切代价得到他们。

[tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [mæn] .
To **marry** **some** **unthinking** **man** **.**
到 结婚 一些 不假思索 男人 .

嫁给一个不经思考的男人。

[wen] [hiː; hi][ðə; ði] ['flɔːntər] [duː][əb'teɪn] ,
When **he** **the** **flaunter** **do** **obtain** **,**
什么时候 他 这 炫耀 做 获得 ,

当他这个炫耀者得逞时,

[ɑːn] ['plɛʒərz] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [fɪks] [hɜːr; hər][breɪn] ;
On **pleasure's** **wings** **she** **fix** **her** **brain** **;**
在 快乐的 翅膀 她 使固定 她 脑 ;

她让快乐之翼托起她的心神;

[hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][mend] ,
His **shirts** **or** **stockings** **she** **can't** **mend** **,**
他的 衬衫 或者 长筒袜 她 不能 修补 ,

她补不了他的衬衫或丝袜。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [send] ;
But **must** **them** **to** **a** **neighbour** **send** **;**
但 必须 他们 到 一个 邻居 发送 ;

但他们必须派人去给邻居吗?

[ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [streɪ]
And **tells** **her** **husband** **,** **he** **must** **stray**
和 讲述 她 丈夫 , 他 必须 流浪

她告诉丈夫，他必须出轨。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['meri] [pleɪ] .

With	her	to	see	a	merry	play	.
和	她	到	看	一个	欢乐	玩	.

陪她去看一场欢乐的戏剧。

[hiː; hi][mʌst; məst][kəm'plaɪ] , [ɔːr] [els] ['hiːl] [faɪnd]

He	must	comply	,	or	else	he'll	find
他	必须	遵守	, 或者		别的	地狱	寻找

他必须服从，否则他会发现

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [maɪnd] ;

She	teazes	much	his	gloomy	mind	;
她	挑逗	很多	他的	阴沉	头脑	;

她常常逗弄他忧郁的心灵;

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [rɪ'proʊtʃ] ,

Often	she	does	the	man	reproach	,
经常	她	做	这	男人	责备	,

她经常责备男人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [koʊtʃ] :

Because	he	cannot	keep	a	Coach	:
因为	他	不能	保持	一个	教练	:

因为他留不住教练:

[telz] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [rest] [æt; ət] [hoʊm] ,

Tells	him	she	cannot	rest	at	home	,
讲述	他	她	不能	休息	在	家	,

她告诉他，她无法在家休息。

[ænd; ənd][duː][wɪð; wɪθ]['faɪnər]['piːp(ə)l] [roʊm] ;

And	do	with	finer	people	roam	;
和	做	和	更精细	人们	漫游	;

而且，更优秀的人也会四处游荡;

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [naʊ] [əlɑːrmd] [ə'pɪrz] ,

The	husband	now	alarm'd	appears	,
这	丈夫	现在	警觉	出现	,

丈夫此时显得惊慌失措。

[tuː] [dʒʌst][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪrz] :

Too	just	his	reason	for	his	fears	:
也	只是	他的	原因	为了	他的	恐惧	:

这也正是他恐惧的原因:

[truːθ] ['saɪləns] [naʊ] [hɪz; ɪz][sæd] [ə'lɑːmz] ,

Truth	silence	now	his	sad	alarms	,
真相	沉默	现在	他的	伤心	警报	,

真相如今沉默了，他悲伤的警报也随之消散。

[ʃiːz] [fled]['ɪntuː] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] .

She's	fled	into	another's	arms	.
她是	逃亡	进入	另一个的	武器	.

她投入了别人的怀抱。

['perənts] [ɔːft] [kɔːz] [ə; eɪ]['gɝːlz] [dɪ'stres] ,

Parents	oft	cause	a	girl's	distress	,
父母	经常	原因	一个	女孩们	痛苦	,

父母常常给女孩带来痛苦，

[baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [dres] ;
By letting her devote to dress ;
经过 出租 她 奉献 到 裙子 ;

让她专心打扮;

[taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['friːkwənt] [spend] ,
Time which they should frequent spend ,
时间 哪个 他们 应该 频繁 花费 ,

他们应该经常花时间,

[æt; ət] [haʊs] - [wɜːrk] , [ɔːr][ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə][mend] :
At house - work , or their clothes to mend :
在 房子 - 工作 , 或者 他们的 衣服 到 修补 :

做家务，或者缝补衣服:

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [ə'dɔːrn][ðə; ðɪ][saɪd] ,
A watch must now adorn the side ,
一个 手表 必须 现在 装饰 这 边 ,

现在侧面必须佩戴手表,

[tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['ɜːrɪŋ] [praɪd] ;
To fill their minds with erring pride ;
到 充满 他们的 思想 和 犯错 自豪 ;

使他们的头脑充满错误的骄傲;

[telz] [hɜːr; hər] [ðæt] ['evri] [fɑːp] [əd'maɪər] ,
Tells her that every fop admire ,
讲述 她 那 每一个 纨绔子弟 钦佩 ,

告诉她每个纨绔子弟都钦佩他,

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiːl] [geɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] ;
And soon she'll gain a Country squire ;
和 很快 壳 获得 一个 国家 乡绅 ;

不久之后，她就会嫁给一位乡绅;

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,
Again I say a boarding school ,
再次 我 说 一个 登机 学校 ,

我再说一遍，这是一所寄宿学校。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [swiːt] [mɪs] [ə; eɪ] [fuːl] ;
Too often makes sweet Miss a fool ;
也 经常 制作 甜的 错过 一个 傻子 ;

太过频繁地让甜美的小姐沦为傻瓜;

[pʊt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] ,
Put such strange notions in her brain ,
放 这样的 奇怪的 概念 在 她 脑 ,

把这些奇怪的想法灌输到她脑子里,

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [gʊd] [sens] [rɪ'teɪn] :
As she cannot good sense retain :
作为 她 不能 好的 感觉 保持 :

因为她无法保持理智:

[wen] [mɪs] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
When Miss is taken from the school ,
什么时候 错过 是 已采取 从 这 学校 ,

当小姐被带离学校时,

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ;
She wants in every thing to rule ;
她 想要 在 每一个 事物 到 规则 ;

她想在每件事上都占据主导地位;

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][pər'hæps] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dæns] ,

There	she	perhaps	may	learn	to	dance	,
那里	她	也许	可能	学习	到	舞蹈	,

她或许可以在那里学会跳舞。

[ə'laɪk][ðə; ði]['pɔ:ltri] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [fræns] :

Alike	the	paltry	things	from	France	:
相似	这	微不足道	事物	从	法国	:

就像法国那些微不足道的东西一样:

[ðɪs] [pleɪn] [tru:θ] [aɪ] [der] [tu:; tə] [tel] ,

This	plain	truth	I	dare	to	tell	,
这	清楚的	真相	我	敢	到	告诉	,

我敢说出这个赤裸裸的真相:

[bʌt; bət] [fju:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [kə'rektli] [spel] ;

But	few	from	them	correctly	spell	;
但	很少	从	他们	正确	拼写	;

但他们当中很少有人拼写正确;

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [raɪt] [soʊ][bæd][ə; eɪ][hænd] ,

Too	often	write	so	bad	a	hand	,
也	经常	写	所以	坏的	一个	手	,

经常写出一手糟糕的牌,

[ðæt] [skers] [wʌn][laɪn][ju:; jʊ][ʌndər'stænd] ;

That	scarce	one	line	you	understand	;
那	稀少	一	线	你	理解	;

你唯一能理解的那句话;

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɔ:f(ə)n] [meɪks] ,

Their	education	often	makes	,
他们的	教育	经常	制作	,

他们的教育往往会使

[ðem; ðəm]['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][lɔ:ds][ɔ:r] [reɪks] .

Them	only	fit	for	lords	or	rakes	.
他们	仅有的	合身	为了	领主们	或者	耙子	.

它们只适合贵族或浪荡子。

[tu:; tə] [mɪs] [ænd; ənd] [sku:lz] [aɪ][bɪd] [ə'du:] ,

To	Miss	and	schools	I	bid	adieu	,
到	错过	和	学校	我	出价	再见	,

向小姐和学校告别,

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'nʌðər] [teɪl] [pər'su:] .

And	will	another	tale	pursue	.
和	将要	其他	故事	追求	.

还会有另一个故事吗?

[pi:] . -

p	.	29
p	.	-

['meni] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Many	a	tradesman	in	this	place	,
许多	一个	零售商	在	这	地方	,

这里有很多商贩,

[brɪŋz] [ɑ:n] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'greɪs] ;

Brings	on	themselves	their	own	disgrace	;
带来	在	他们自己	他们的	自己的	耻辱	;

这是自取其辱;

['pɑːlətɪks] [ɪn'groʊs] [ðer; ðər][maɪnd] ,

Politics	**engross**	**their**	**mind**	**,**
政治	独占	他们的	头脑	,

他们满脑子都是政治，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] :

And	**cause**	**their**	**friends**	**to**	**be**	**unkind**	**:**
和	原因	他们的	朋友们	到	是	不友善	:

并导致他们的朋友对他们不友善：

[ðə; ði][hɔːrnz] [ə'naʊns] [ðə; ði]['pepərz][ɪn] ,

The	**horns**	**anounce**	**the**	**papers**	**in**	**,**
这	角	宣布	这	文件	在	,

号角声宣告文件送达。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['pleʒərz] [naʊ] [bɪ'gɪn] ;

His	**daily**	**pleasures**	**now**	**begin**	**;**
他的	日常的	快乐	现在	开始	;

他的日常乐趣由此开始；

[tuː] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,

Two	**hours**	**are**	**wasted**	**in**	**this**	**day**	**,**
二	小时	是	浪费	在	这	天	,

今天白白浪费了两个小时。

[wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə] ['bɪznəs] [peɪ] ;

Which	**time**	**he**	**should**	**to**	**business**	**pay**	**;**
哪个	时间	他	应该	到	商业	支付	;

他应该在什么时候支付公司款项?

['kʌstəmərz] [tuː] ['friːkwənt] [kɔːl] ,

Customers	**too**	**frequent**	**call**	**,**
顾客	也	频繁	称呼	,

客户来电过于频繁，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔːl] :

And	**cannot**	**see**	**the**	**man**	**at**	**all**	**:**
和	不能	看	这	男人	在	全部	:

完全看不到那个人：

[iːtʃ] [wʌn] [di'klɛəz] ['hiːl] [kɔːl][noʊ] [mɔːr] ,

Each	**one**	**declares**	**he'll**	**call**	**no**	**more**	**,**
每个	一	声明	地狱	称呼	不	更多的	,

他们都声称以后不会再打电话了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːft] [bɪ'fɔːr] .

As	**he**	**had**	**been**	**there**	**oft**	**before**	**.**
作为	他	有	到过	那里	经常	前	.

他以前经常去那里。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [peɪ] ,

No	**wonder**	**that**	**he**	**cannot**	**pay**	**,**
不	想知道	那	他	不能	支付	,

难怪他付不起钱。

[æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi]['traɪfəlz][taɪm] [ə'weɪ] :

As	**thus**	**he**	**trifles**	**time**	**away**	**:**
作为	因此	他	琐事	时间	离开	:

他就这样虚度光阴：

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][duː]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [bɪ'weɪl] ,

We	**often**	**do**	**our**	**fate**	**bewail**	**,**
我们	经常	做	我们的	命运	哀叹	,

我们常常哀叹自己的命运，

[wen] [əd'vɜ:rs] [geɪlz] [du:][ju: 'es] [ə'seɪl] ;
When adverse gales do us assail ;
什么时候 不利 狂风 做 我们 攻击 ;

当逆风袭击我们时;

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wi:; wi] [weɪst] [ə'weɪ] ,
The money that we waste away ,
这 钱 那 我们 浪费 离开 ,

我们浪费掉的钱,

['fri:kwənt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][tu:; tə] ['ʌðər] [peɪ] ;
Frequent we should to others pay ;
频繁 我们 应该 到 其他的 支付 ;

我们应该经常向他人支付费用;

['kerləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [gri:f] ,
Careless of our neighbours grief ,
粗心 的 我们的 邻居 悲伤 ,

不顾邻居的悲伤,

[wi:; wi]['oʊnli] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [rɪ'li:f] ;
We only seek our own relief ;
我们 仅有的 寻找 我们的 自己的 宽慰 ;

我们只寻求自身的解脱;

[ðə; ði] [kɔ:z] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪzməl] [taɪmz] ,
The cause we have such dismal times ,
这 原因 我们 有 这样的 惨淡 时代 ,

我们如今身处如此黑暗时代的原因,

[ɪz] ['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kraɪmz] .
Is chiefly owing to our crimes .
是 主要 欠款 到 我们的 犯罪 .

这主要是由于我们的罪行。

[ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]['bɑ:t(ə)l] ['fri:kwənt] [steɪ] ,
The pipe and bottle frequent stay ,
这 管道 和 瓶子 频繁 停留 ,

水管和瓶子经常停留在那里,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪ] ;
The man who should attention pay ;
这 男人 WHO 应该 注意力 支付 ;

应该引起注意的人;

[tu:; tə] ['bɪznəs] , [ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [θɪŋ]
To business , or to any thing
到 商业 , 或者 到 任何 事物

对生意而言，或者对任何事而言

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps][ə; eɪ]['prɑ:fɪt] [brɪŋ] ;
Which may perhaps a profit bring ;
哪个 可能 也许 一个 利润 带来 ;

这或许会带来利润;

[ɪnstɛdz] [ʌv; əv][waɪn] , [drɪŋk]['hʌmb(ə)l] [eɪl] ,
Insteads of wine , drink humble ale ,
相反 的 葡萄酒 , 喝 谦逊的 麦芽酒 ,

不要喝葡萄酒，而要喝普通的麦芽酒。

[drɑ:p][faɪn]['gɪgz] [ðʌs] ['ɛndz][maɪ] [teɪl] .
Drop fine gigs thus ends my tale .
降低 美好的 演出 因此 结束 我的 故事 .

放弃那些精彩的演出，我的故事就此结束。

第30页

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['kʌlərz] ['kənsə,kreitid] :
ON SEEING COLOURS CONSECRATED :
在 看到 颜色 已祝圣的 :

看到神圣的色彩:

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɝːkli] .
PRESENTED BY MRS . BERKLEY .
呈现 经过 太太 . 伯克利 .

由伯克利夫人呈献。

['bɝːkli] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
Berkley , the female champion of our cause ,
伯克利 , 这 女性 冠军 的 我们的 原因 ,

伯克利，我们事业的女性捍卫者，

[waɪl] ['grætɪtuːd] [ɪg'zɪsts] [dɪ'mændz] [ə'plɔːz] ;
While gratitude exists demands applause ;
尽管 感激 存在 需求 掌声 ;

感恩之心固然重要，但需要掌声;

[ðə; ði][mɔːrn][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] ,
The morn was fine and pleasant was the scene ,
这 早晨 曾是 美好的 和 令人愉快的 曾是 这 场景 ,

清晨阳光明媚，景色宜人。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['brɪtn] [met] [ɑːn] ['rɪtəl] [griːn] :
The sons of Briton met on Writtle green :
这 儿子们 的 英国人 遇见 在 脆 绿色的 :

布里顿的儿子们在赖特尔格林相遇:

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [wɪð; wɪθ] ['fəːvənsi] [ænd; ənd] [greɪs] ,
To church repair'd with fervency and grace ,
到 教会 - 和 热忱 和 优雅 ,

教堂修缮一新，充满热情与优雅，

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [əpɪrd] [ɑːn] ['evri] [feɪs] ;
And loyalty appear'd on every face ;
和 忠诚 出现 在 每一个 脸 ;

每个人脸上都洋溢着忠诚;

[prerz] [wɜːr; wər] [riːd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] [truːθ] ,
Prayers were read with energy and truth ,
祈祷 是 读 和 活力 和 真相 ,

祷告词朗读得充满热情和真诚。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [juːθ] ;
To give instructions to the British youth ;
到 给 指示 到 这 英国 青年 ;

向英国青年传授经验;

[ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['ɔːrdər] [ðen] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] ,
The same good order then was plainly seen ,
这 相同的 好的 命令 然后 曾是 显然 已见 ,

当时的良好秩序显而易见。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] :
When they return'd advancing to the green :
什么时候 他们 已返回 前进 到 这 绿色的 :

当他们返回并向果岭推进时:

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][naʊ] [bɪ'gɪnz] ,

The	line	was	form'd	and	music	now	begins	,
这	线	曾是	形成	和	音乐	现在	开始	,

队伍已经排好，音乐响起。

[tuː; tə]['ɔːfər] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv] [kɪŋz] ;

To	offer	praises	to	the	best	of	kings	;
到	提供	赞扬	到	这	最好的	的	国王	;

向最伟大的君王致敬;

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [duː] ['mɑːdəsti][ænd; ənd] [greɪs] ,

The	Captain	with	due	modesty	and	grace	,
这	队长	和	到期的	谦逊	和	优雅	,

船长以应有的谦逊和风度,

['maːtʃiz] [ðə; ði] ['ensən] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] .

Marches	the	ensigns	to	their	proper	place	.
三月	这	旗帜	到	他们的	恰当的	地方	.

将旗帜列队到指定位置。

[wɪð; wɪθ] ['mænərz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æksənts][dʒʌst] ,

With	manners	pleasing	and	with	accents	just	,
和	礼仪	令人愉悦	和	和	口音	只是	,

举止得体，口音纯正，

[ðə; ði] ['wɜːrði] [fer] [wʌn] [jiːldz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʌst] ;

The	worthy	fair	one	yields	the	sacred	trust	;
这	值得	公平的	一	产量	这	神圣	相信	;

贤良淑德之人交出神圣的信任;

[spiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][straɪf] ,

Speaks	of	their	duty	in	the	hour	of	strife	,
说话	的	他们的	责任	在	这	小时	的	冲突	,

谈到他们在危难时刻的职责,

['nevər] [tuː; tə] [jiːld] [ðoʊz] ['kʌlərz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][laɪf] :

Never	to	yield	those	colours	but	with	life	:
绝不	到	屈服	那些	颜色	但	和	生活	:

永不放弃那些色彩，唯有生命才能如此:

[wɪð; wɪθ] ['mænlinəs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kwɪk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

With	manliness	the	Captain	quick	replies	,
和	男子气概	这	队长	快的	回复	,

船长以十足的男子气概迅速回答道:

[noʊ][mæn] [wɪl] [jiːld] [ðem; ðəm] !

No	man	will	yield	them	!
不	男人	将要	屈服	他们	!

谁也别想让他们屈服!

['mædəm] , [tɪl] [hiː; hi][daɪz] ;

madam	,	till	he	dies	;
女士	,	直到	他	死亡	;

夫人，直到他去世;

['ensən] [rəsiːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [hænd] ,

Ensigns	receiv'd	them	from	the	Captain's	hand	,
旗帜	已收到	他们	从	这	船长的	手	,

少尉们从上尉手中接过它们。

[meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [ðem; ðəm]['evər][ɪn] [ðɪs] [lænd] .

May	God	protect	them	ever	in	this	land	.
可能	上帝	保护	他们	曾经	在	这	土地	.

愿上帝永远保佑他们在这片土地上平安。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

[leɪn] [ænd; ənd] ['wɔːkər] , ['printərz] .

lane	**and**	**walker**	**,**	**printers**	**.**
车道	和	沃克	,	打印机	.

巷和步行者，打印机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神